

**E i n i g e**  
**U e b u n g s t ü c k e**

aus dem

**B E N S E W**

als

**S u g a b e.**

# Uebungsstücke

aus dem

**B E N S E W.**

## 1.

Von den Himmeln und Planeten.

אֲדַנִּי אֱלֹהִים אֵלִי<sup>1</sup> שְׂדֵי<sup>2</sup> בָּרָא אֶת הָעוֹלָם<sup>3</sup> תִּבְלָ<sup>4</sup>  
 וּמְלוֹאָה; אֶת הַשָּׁמַיִם<sup>5</sup> וְכֹל צְבָאָם<sup>6</sup> מֵעַל, אֶת הָאָרֶץ<sup>7</sup>  
 וְצִבְאוֹתֶיהָ מִתַּחַת, וְאֶת כָּל הַיְקוּם<sup>8</sup> אֲשֶׁר בָּהֶם. צְבָא הַשָּׁמַיִם:  
 הַשֶּׁמֶשׁ<sup>9</sup> וְהַיָּרֵחַ<sup>10</sup>; הַכּוֹכָבִים<sup>11</sup> וְהַמְּזוּלוֹת<sup>12</sup>; הַשָּׁמַשׁ סוֹבֵב<sup>13</sup>  
 אֶת הָאָרֶץ וּמְאִיר עָלֶיהָ. בְּהִיּוֹת הַשָּׁמֶשׁ מֵעַל<sup>14</sup> לָאָרֶץ הוּא  
 אוֹר<sup>15</sup>, וּבְהִיּוֹת הַשָּׁמֶשׁ מִתַּחַת<sup>16</sup> לָאָרֶץ הוּא חֹשֶׁךְ<sup>17</sup>; לְאוֹר  
 יִקְרָא<sup>18</sup> יוֹם<sup>19</sup> וְלַחֹשֶׁךְ יִקְרָא לַיְלָה<sup>20</sup>.

<sup>1</sup>Gott, <sup>2</sup>Allmächtiger, <sup>3</sup>die Welt, <sup>4</sup>Welt, <sup>5</sup>Him-  
 mel, <sup>6</sup>Heer, <sup>7</sup>Erde, <sup>8</sup>Wesen, <sup>9</sup>Sonne, <sup>10</sup>Mond,  
<sup>11</sup>Stern, <sup>12</sup>Planet, <sup>13</sup>Umkreisen, <sup>14</sup>Oben, <sup>15</sup>Licht,  
<sup>16</sup>Unten, <sup>17</sup>Finster, <sup>18</sup>Nennen <sup>19</sup>Tag, <sup>20</sup>Nacht.

## Einteilung der Zeit.

אַרְבַּעָה יָמִים<sup>1</sup> בַּיּוֹם: שֶׁחַר<sup>2</sup> בְּקָרָא<sup>3</sup> צְהָרִים<sup>4</sup> וְעָרֵב<sup>5</sup>.  
 לִפְנֵי צֵאת<sup>6</sup> הַשֶּׁמֶשׁ הוּא שֶׁחַר, בְּצֵאת הַשֶּׁמֶשׁ הוּא בְּקָרָא,  
 בַּחֲצֵי הַיּוֹם הוּא צְהָרִים, וּבְבֹא<sup>7</sup> הַשֶּׁמֶשׁ הוּא עָרֵב. יוֹם  
 הָעֶבֶר<sup>8</sup> נִקְרָא הַמּוֹלָד<sup>9</sup>, יוֹם הַחֹהָה<sup>10</sup> נִקְרָא הַיּוֹם<sup>11</sup> וַיּוֹם  
 הָעֵתִיד<sup>12</sup> נִקְרָא מָחָר<sup>13</sup>. מַחְלֻקוֹת<sup>14</sup> הַזְּמַן לְשָׁנִים<sup>15</sup>  
 וְלַחֲדָשִׁים<sup>16</sup> לְשָׁבוּעוֹת<sup>17</sup> וְלַיָּמִים, לְשָׁעוֹת<sup>18</sup> וְלַרְגָעִים<sup>19</sup>.  
 בְּשָׁנָה<sup>15</sup> שְׁנַיִם עָשָׂר חֳדָשׁ<sup>16</sup>, בְּחֹדֶשׁ אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת  
 וַיּוֹם אֶחָד אֵלּוּ יוֹמִים, בְּשָׁבוּעַ שְׁבַע יָמִים, בַּיּוֹם עֶשְׂרִים  
 וְאַרְבַּע שָׁעוֹת, בְּשָׁעָה שְׁשִׁים חֲלָקִים<sup>20</sup>, בְּחֶלֶק שְׁשִׁים  
 רְגָעִים. אַרְבָּעָה עֲתִים<sup>21</sup> שָׁנִים בְּשָׁנָה: אָבִיב<sup>22</sup> וְקִיץ<sup>23</sup>  
 חָרֵף<sup>24</sup> וְסֻתָּיו<sup>25</sup>.

<sup>1</sup>Zeit, <sup>2</sup>Morgenröthe, <sup>3</sup>Morgen, <sup>4</sup>Mittag, <sup>5</sup>Abend,  
<sup>6</sup>Aufgang, <sup>7</sup>Untergang, <sup>8</sup>Vergangen, <sup>9</sup>Gestern, <sup>10</sup>Gegen-  
 wärtig, <sup>11</sup>Heute, <sup>12</sup>Zukünftig, <sup>13</sup>Morgen, <sup>14</sup>Einteilung,  
<sup>15</sup>Jahr, <sup>16</sup>Monat, <sup>17</sup>Woche, <sup>18</sup>Stunde, <sup>19</sup>Sekunde,  
<sup>20</sup>Minute, <sup>21</sup>Zeit, <sup>22</sup>Frühling, <sup>23</sup>Sommer, <sup>24</sup>Herbst,  
<sup>25</sup>Winter.

## Die Erde und ihre Theile.

הָאָרֶץ הִיא אֲדָמָה<sup>1</sup> הַיְבֵשָׁה<sup>2</sup>. אֲדָמָה הִיא עֶפְרָא<sup>3</sup>  
 חִמְרָא<sup>4</sup> חוֹל<sup>5</sup> וְאַבְקָא<sup>6</sup>. הַמּוֹנֵת<sup>7</sup> הָאָרֶץ הֵרִים<sup>8</sup> וּגְבָעוֹת<sup>9</sup>  
 עֲמֻקִּים<sup>10</sup> וּבְקָעוֹת<sup>11</sup> מְדָבָר<sup>12</sup> וַיַּעַר<sup>13</sup>. בְּקָרֵב<sup>14</sup> הָאָרֶץ  
 אִישׁ<sup>15</sup> גְּפְרִית<sup>16</sup> וּמִלַּח<sup>17</sup> נִתָּר<sup>18</sup> וְאַבְנִים<sup>19</sup> וְכֹל מִיָּנִי<sup>20</sup>

מִתְּכַת<sup>21</sup> . בְּאֲבָנִים אֲבָנֵי מַחְצֵב<sup>22</sup> וְאֲבָנִים יְקָרוֹת<sup>23</sup> אֲבָנֵי  
 מַחְצֵב, צוּר<sup>24</sup> הַלְּמִישׁ<sup>26</sup> סֶלַע<sup>25</sup> וְכִיף<sup>27</sup> . אֲבָנִים יְקָרוֹת  
 בְּמֹו אֲדָם<sup>28</sup> סִפִּיר<sup>29</sup> וַיְהִלּוּם<sup>30</sup> וְרַבִּים כִּי אֱלֹהֵי<sup>37</sup> מִינֵי מִתְּכַת  
 זָהָב<sup>31</sup> כֶּסֶף<sup>32</sup> וְנַחֲשֶׁת<sup>35</sup> בְּרוֹזָל<sup>34</sup> בְּדִיל<sup>35</sup> וְעַפְרַת<sup>36</sup> .

<sup>1</sup>Erde, <sup>2</sup>Trockne, <sup>3</sup>Erde, <sup>4</sup>Lehm, <sup>5</sup>Sand, <sup>6</sup>Staub,  
<sup>7</sup>Gestalt, <sup>8</sup>Berg, <sup>9</sup>Hügel, <sup>10</sup>Thal, <sup>11</sup>Ebene, <sup>12</sup>Wüste,  
<sup>13</sup>Wald, <sup>14</sup>Innereis, <sup>15</sup>Feuer, <sup>16</sup>Schwefel, <sup>17</sup>Salz,  
<sup>18</sup>Arceide, <sup>19</sup>Stein, <sup>20</sup>Art, Gattung, <sup>21</sup>Metall, <sup>22</sup>Mau=  
 erstein, <sup>23</sup>Edelstein, <sup>24</sup>Feld, <sup>25</sup><sup>26</sup>Kieselstein, <sup>27</sup>Klippe,  
<sup>28</sup>Rubin, <sup>29</sup>Saphir, <sup>30</sup>Diamant, <sup>31</sup>Gold, <sup>32</sup>Silber,  
<sup>33</sup>Kupfer, <sup>34</sup>Eisen, <sup>35</sup>Zinn, <sup>36</sup>Blei.

## 4.

## Von den Wassern.

מִקְוֵה<sup>1</sup> מַיִם<sup>2</sup> רַבִּים<sup>3</sup> גְּדוֹלִים<sup>4</sup> וְרַחְבִּים<sup>5</sup> נִקְרָאִים  
 יַמִּים<sup>6</sup> . הַיָּם הוּא עֵמֶק מְאֹד וְקָרָעוֹ הַיָּם נִקְרָא תְּהוֹם<sup>8</sup>  
 וּשְׂפַת<sup>9</sup> הַיָּם נִקְרָא חֹף<sup>10</sup> . הַמַּיִם הוֹלְכִים מִן הַיָּם מִתְּחַת  
 לָאָרֶץ וַיִּקְרוּ מִיַּיִן<sup>11</sup> הַרִים וְצוּרִים וְהָיוּ לְמַעֲיָנוֹת<sup>12</sup> . הַמַּעֲיָנוֹת  
 נוֹזְלִים עַל פְּנֵי הָאָרֶץ וְהָיוּ לְנַחְלִים<sup>13</sup> וְהַנַּחְלִים יֵהְיוּ  
 לְאֲנָמִים<sup>14</sup> וְהָאֲנָמִים יֵהְיוּ לְנְהָרוֹת גְּדוֹלִים וְהַנְּהָרוֹת<sup>15</sup>  
 יָשׁוּבוּ אֶל הַיָּם .

<sup>1</sup>Versammlung, <sup>2</sup>Wasser, <sup>3</sup>Viel, <sup>4</sup>Groß, <sup>5</sup>Breit,  
<sup>6</sup>Meer, <sup>7</sup>Boden, <sup>8</sup>Abgrund, <sup>9</sup>Ufer, <sup>10</sup>Hafen,  
<sup>11</sup>Küste, <sup>12</sup>Zwischen, <sup>13</sup>Quell, <sup>14</sup>Bach, <sup>15</sup>Strom.

## Von der Luft und den Weltgegenden.

תְּרוּחַת<sup>1</sup> מְרַחֵף עַל פְּנֵי כָּל הָאָרֶץ מִסְבִּיב<sup>2</sup>, וְהַרְוּחַ  
 הַחֹזֵק<sup>3</sup> נִקְרָא סוּפָה<sup>4</sup> וּמְעַרְהֵי<sup>5</sup> וּבְרוּחַ סְעָרָה יִהְיֶה הַיָּם  
 וַיְרוּמְמוּ גְלִים<sup>6</sup> וּמִשְׁבָּרִים<sup>7</sup>. אַרְבַּע פְּנוֹת<sup>8</sup> לַחֵבֶל: פְּנִים<sup>9</sup>  
 וְאַחֹר<sup>10</sup> יָמִין<sup>11</sup> וּשְׂמָאל<sup>12</sup>. מְקוֹם<sup>13</sup> אֲשֶׁר יֵצֵא הַשֶּׁמֶשׁ בְּבֹקֶר  
 הוּא פְּנִים וְנִקְרָא קֶדֶם<sup>14</sup> אוֹ מִזְרַח<sup>15</sup>. מְקוֹם אֲשֶׁר יָבוֹא הַשֶּׁמֶשׁ  
 בְּעֶרֶב הוּא אַחֹר וְנִקְרָא יָם<sup>16</sup> אוֹ מַעֲרָב<sup>17</sup>. מְקוֹם אֲשֶׁר  
 יַעֲמֹד שֶׁם<sup>18</sup> הַשֶּׁמֶשׁ בְּצִהָרִים הוּא יָמִין וְנִקְרָא נֹגֵב<sup>19</sup> תֵּימָן<sup>20</sup>  
 אוֹ דְרוֹם<sup>21</sup>. וְהַמְּקוֹם אֲשֶׁר יַעֲמֹד שֶׁם הַשֶּׁמֶשׁ בַּחֲצֵי הַלַּיְלָה  
 מִתַּחַת לָאָרֶץ הוּא שְׂמָאל וְנִקְרָא צָפוֹן<sup>22</sup>.

<sup>1</sup>Luft, Wind, <sup>2</sup>Ringsumher, <sup>3</sup>Stark, <sup>4</sup>Sturm,  
 Wind, <sup>5</sup>Welle, Woge, <sup>6</sup>Gegend, Seite, <sup>7</sup>Born, <sup>8</sup>Hinten,  
<sup>9</sup>Rechts, <sup>10</sup>Links, <sup>11</sup>Ort, <sup>12</sup>Ort, Morgenseite, <sup>13</sup>West,  
 Abendseite, <sup>14</sup>Dort, daselbst, also, <sup>15</sup>Süd, Mittagsseite,  
<sup>16</sup>Word, Mitternacht.

## 6.

## Von Regen und Wetter.

בְּמְרוֹם<sup>1</sup> הַרוּחַ מְקוֹם יֵדְאוּ שֵׁם הָעָבִים<sup>2</sup> הוּא הַרְקִיעַ<sup>3</sup>.  
 אֲדִים<sup>4</sup> יוֹצְאִים מִן הָאָרֶץ וּמִן הַיָּם וַיְהִי לַעֲרַפֵּל<sup>5</sup>.  
 הָעֲרַפֵּל<sup>6</sup> יַעֲלֶה לַרְקִיעַ וַיְהִי לְעָב וּלְעָנָן. מִן הָעָבִים  
 יֵרֵד טֶל<sup>7</sup> וּכְפוֹר<sup>8</sup> גִּשְׁמִים<sup>9</sup> וּמִטָּר<sup>10</sup>, בְּרֵד<sup>11</sup> וְשִׁלְג<sup>12</sup>. בְּאֵבִיב  
 חֶם<sup>13</sup>, בְּקִיץ חָרֵב<sup>14</sup>, בַּחֲרֹף קָרֵד<sup>15</sup>, וּבִסְתֹי קָרַח<sup>16</sup>.  
 בְּקִיץ גִּשְׁמִים מְעֻט<sup>17</sup>, וּלְעֵתִים יִהְיֶה מִן הַגִּשְׁמִים חֲזוּזִים<sup>18</sup> וַיִּרְדּוּ

בְּרָקִים<sup>17</sup> וַיִּשְׁמַע קוֹל רַעַם<sup>18</sup> חֹזֶק וְנוֹרָא , גַּם נִרְאָה קִשְׁתּוֹ<sup>19</sup>  
 בְּעָנָן<sup>19</sup> . בַּחוּרְף גִּישָׁם רַב וּבִסְתּוֹ יֵרֵד הַשֶּׁלֶג וַיִּקְפְּאוּ הַנְּחָלִים  
 וַיִּכְסֶה עֲלֵיהֶם קָרָח וַיִּקְפְּאוּ<sup>20</sup> .

- <sup>1</sup>Höhe, <sup>2</sup>Wolke, <sup>3</sup>Dunstkreis, <sup>4</sup>Dunst, <sup>5</sup>Nebel,  
<sup>6</sup>Thau, <sup>7</sup>Reif, <sup>8</sup>Regen, <sup>9</sup>Hagel, <sup>10</sup>Schnee, <sup>11</sup>Warm,  
<sup>12</sup>Hitze, <sup>13</sup>Kälte, <sup>14</sup>Frost, <sup>15</sup>Wenig, <sup>16</sup>Gewitte, <sup>17</sup>Blitz,  
<sup>18</sup>Donner, <sup>19</sup>Regenbogen, <sup>20</sup>Eis.

7.

Vom Pflanzenreich.

אֵלֶּה הַמָּה אַרְבַּעַה רֵאשִׁי<sup>1</sup> יְסוּדֵי<sup>2</sup> הַיְצִירָה<sup>3</sup> : אֶרֶץ  
 וּמַיִם אִישׁ וְרוּחַ . הָאֶרֶץ מִשְׁבֵּן<sup>4</sup> תַּחֲיִים<sup>5</sup> וּמִמֶּנָּה יֵצֵא כָל  
 צֶמַח<sup>6</sup> לְאֹכְלָם<sup>7</sup> ; הַמַּיִם לְשִׁתּוֹת לְשֶׁבֶר צְמָאִם<sup>8</sup> , הָאִישׁ  
 לְחַמֵּם , וְהָרוּחַ לְנִשְׁמַת<sup>9</sup> אֲפִיהֶם<sup>10</sup> . צֶמַח הָאָדָמָה מִיָּנִים  
 שׁוֹנִים : דָּשָׂא<sup>11</sup> יֶרֶק<sup>12</sup> עֵשֶׂב<sup>15</sup> דָּגָן<sup>14</sup> וְעֵץ<sup>15</sup> . הַדָּשָׂא  
 יֵצֵא בְּאֶחָד<sup>16</sup> וּבֹו חֲצִיר<sup>17</sup> וּפְרָחִים<sup>18</sup> , הַפְּרָחִים הֵם שׁוֹשְׁנִים<sup>19</sup>  
 חֲבֻצֵלֹת<sup>20</sup> וְדוּדָאִים<sup>21</sup> , וְהֵם טוֹבִים<sup>22</sup> לְהָרִיחַ וּנְחַמְדִים  
 לְמַרְאֶה<sup>23</sup> בְּצַבְעִים<sup>24</sup> שׁוֹנִים ; הַצְּבָעִים הֵם לְבָן<sup>25</sup> וְשָׁחוֹר<sup>26</sup>  
 אָרוּם<sup>27</sup> וְיֶרֶק<sup>28</sup> צָהָב<sup>29</sup> וְתִכְלֵת<sup>30</sup> .

- <sup>1</sup>Haupt, vornehm, <sup>2</sup>Grund, Element, <sup>3</sup>Schöpfung,  
<sup>4</sup>Wohnort, <sup>5</sup>Lebendige, <sup>6</sup>Gewächse, <sup>7</sup>Speise, <sup>8</sup>Durst,  
<sup>9</sup>Hauch, Athem, <sup>10</sup>Nase, <sup>11</sup>Gras, <sup>12</sup>Grünes, <sup>13</sup>Kraut,  
<sup>14</sup>Getreide, <sup>15</sup>Baum, <sup>16</sup>Wiese, <sup>17</sup>Heu, <sup>18</sup>Blume, <sup>19</sup>Rose,  
<sup>20</sup>Wille, <sup>21</sup>Beilchen, <sup>22</sup>Gut, <sup>23</sup>Gestalt, Ansehen, <sup>24</sup>Farbe,  
<sup>25</sup>Weiß, <sup>26</sup>Schwarz, <sup>27</sup>Roß, <sup>28</sup>Grün, <sup>29</sup>Gelb, <sup>30</sup>Blau.

Vom Garten- und Feldgewächse.

הֵיָרֵק יִגְדֵל בְּגֵן זֶרַע<sup>9</sup> . בְּגֵן נֹזֵעַ יִרְק<sup>5</sup> עֵשֶׂב<sup>4</sup> פּוֹל<sup>5</sup>  
וְעֵרְשִׁים<sup>6</sup> , בְּצֵל<sup>7</sup> שׁוּמִים<sup>8</sup> קִשׁוּאִים<sup>9</sup> וְאַבְטִיחִים<sup>10</sup> , קֶצֶח<sup>11</sup>  
כַּמּוֹן<sup>12</sup> גֵּר<sup>15</sup> וְלַעֲנָה<sup>14</sup> . הֲרֵגֵן נֹזֵעַ בְּעֵרוּגוֹת<sup>15</sup> הַשָּׂדֶה<sup>16</sup>  
מִיְנֵי הֲרֵגֵן חֲפָה<sup>17</sup> שְׁעוּרָה<sup>18</sup> כְּפִסְתָּה<sup>19</sup> וּפְשִׁתִּים<sup>20</sup> הֲרֵגֵן  
יִצְמַח מִן הָאָרֶץ בְּקִנְיָה<sup>21</sup> וּגְבֻעוֹל<sup>22</sup> וּבְרֵאשִׁים<sup>23</sup> שְׁבָלִים<sup>24</sup>  
וּבְשָׁבָלִים גְּרַגְרִים<sup>25</sup> רְבִים . וּבְהַבִּישַׁל הַשְּׁבָלִים יִקְצְרוּ אוֹתָם  
מִן הַשָּׂדֶה וַיֵּאגְדוּ לְאַלְמִים<sup>25</sup> וְעַמְרִים<sup>26</sup> , וַיֵּאסְפוּ הַגְּרָן<sup>27</sup> ,  
וְדָשִׁים הַשְּׁבָלִים וַיִּצְבְּמוּ הַגְּרַגְרִים מִן הַשְּׁבָלִים , וַיִּטְחְנוּ אוֹתָם  
בְּרַחִים<sup>28</sup> לְקַמַח<sup>29</sup> ; הַקַּמַח יִלוּשׁוּ בַמַּיִם לְבֶצֶק<sup>29</sup> וְעֵרִיסָה<sup>30</sup> ,  
וְאָפוּ אֶת הַבֶּצֶק בְּתַנּוּר<sup>31</sup> וְהָיָה לֶחֶם<sup>32</sup> לְאִכּוֹר לְאָדָם<sup>35</sup> ,  
וְהַשְּׁבָלִים הֲרִיקִים<sup>34</sup> יִהְיוּ לְקֶשֶׂה<sup>35</sup> וּלְחֵבֶן<sup>36</sup> וּמִסְפָּא<sup>37</sup>  
לְבַהֲמָה<sup>38</sup> .

<sup>1</sup>Garten, <sup>2</sup>Saamen, <sup>3</sup>Grünfohl, <sup>4</sup>Kraut, Kohl,  
<sup>5</sup>Bohnen, <sup>6</sup>Linſen, <sup>7</sup>Zwiebel, <sup>8</sup>Knoblauch, <sup>9</sup>Kürbiß,  
<sup>10</sup>Gurken, Melonen, <sup>11</sup> <sup>12</sup>Kümmel, <sup>13</sup>Koriander, <sup>14</sup>Wer-  
muth, <sup>15</sup>Beet, <sup>16</sup>Feld, <sup>17</sup>Waizen, <sup>18</sup>Gerſte, <sup>19</sup>Dinkel,  
<sup>20</sup>Flachs, <sup>21</sup>Halm, Rohr, <sup>22</sup>Stengel, <sup>23</sup>Spitze, <sup>24</sup>Mehren,  
<sup>25</sup>Korn, <sup>26</sup>Garben, Haufen, <sup>27</sup>Scheune, <sup>28</sup>Mühle,  
<sup>29</sup>Mehl, <sup>30</sup>Teig, <sup>31</sup>Ofen, <sup>32</sup>Brod, <sup>33</sup>Mensch, <sup>34</sup>Beer,  
<sup>35</sup>Stoppel, <sup>36</sup>Stroh, <sup>37</sup>Futter, <sup>38</sup>Vieh.

Von den Baumgewächſen

הָעֵצִים יִנְטְעוּ בְּאֶרֶץ וַיַּעֲשׂוּ שָׂרֵשׁ<sup>1</sup> , מִן הַשָּׂרֵשׁ יֵצֵא  
גִזְע<sup>2</sup> . מִן הַגִּזְעַ יֵצֵא חֲטָר<sup>3</sup> וּמִן הַחֲטָר יֵצֵאוּ עֲנָפִים<sup>4</sup> רְבִים ,

וּמִן הָעֵנָפִים יִצְמְחוּ עָלֵים<sup>5</sup> וּפְרִי<sup>6</sup> . וּלְפָנַי עֲשׂוֹת פְּרִי יִצְיִן  
 צִיץ<sup>7</sup> וַיִּפְרַח פָּרַח . הַצִּיץ נוֹפֵל וְהַפְּרַח נוֹבֵל וַיִּגְדַּל הַפְּרִי  
 לְבָבוֹרוֹ<sup>8</sup> ; פְּרִי הָעֵץ הֵם עֲנָבִים<sup>9</sup> תְּאֵנָה<sup>10</sup> וְרִמּוֹן<sup>11</sup> זֵית<sup>12</sup>  
 שְׂקָדִים<sup>13</sup> וְתַמְרִים<sup>14</sup> , לֹוֹז<sup>15</sup> , אֶגְזוֹז<sup>16</sup> , תְּפוּחַ<sup>17</sup> וְאַרְמוֹן<sup>18</sup> ,  
 בְּכָאִים<sup>19</sup> וּבְמָנִים<sup>20</sup> . בְּכָרִם<sup>21</sup> גְּפָנִים<sup>22</sup> רַבִּים , בְּגִפְנֵן  
 זְמֹרֹת<sup>23</sup> וּבְזֹמֹרָה אֲשָׁכָל , וּבְאֲשָׁכָל עֲנָבִים<sup>24</sup> , וּבְעֲנָבִים  
 תְּרִצֵּן<sup>25</sup> זָג<sup>26</sup> וּמִשְׁקָה<sup>27</sup> ; מִמִּשְׁקָה עֲנָבִים יַעֲשֶׂה יַיִן<sup>28</sup> ,  
 מִמִּשְׁקָה יַיִתִּים יַעֲשֶׂה שֶׁמֶן<sup>29</sup> וּמִמִּשְׁקָה תְּמָרִים דְּבִשׁ<sup>30</sup> .

<sup>1</sup>Wurzel, <sup>2</sup>Stamm, <sup>3</sup>Ast, <sup>4</sup>Zweig, <sup>5</sup>Blatt, <sup>6</sup>Frucht,  
<sup>7</sup>Blüthe, <sup>8</sup>Reif, <sup>9</sup>Weinbeeren, <sup>10</sup>Feigen, <sup>11</sup>Granatapfel,  
<sup>12</sup>Olibe, <sup>13</sup>Mandeln, <sup>14</sup>Datteln, <sup>15</sup>Haselnuß, <sup>16</sup>Wald=  
 nuß, <sup>17</sup>Apfel, <sup>18</sup>Kastanien, <sup>19</sup>Maulbeeren, <sup>20</sup>Pistazien,  
<sup>21</sup>Weinberg, <sup>22</sup>Weinstock, <sup>23</sup>Weinrebe, <sup>24</sup>Weintraube,  
<sup>25</sup>Kern, <sup>26</sup>Hülse, <sup>27</sup>Saft, Getränk, <sup>28</sup>Wein, <sup>29</sup>Oehl,  
<sup>30</sup>Honig.

10.

Vom Waldgehölze.

הָעֵצִים אֲשֶׁר אֵינָם עֹשִׂים פְּרִי נִקְרָאִים עֵצֵי יַעַר , וְהֵם ,  
 אֲרוֹז<sup>1</sup> אֵלֶּה<sup>2</sup> וְאַלּוֹן<sup>3</sup> לְבָנָה<sup>4</sup> וְרֹתֵם<sup>5</sup> קוֹץ<sup>6</sup> וְהַדְּרֹדֵר<sup>7</sup> . עֵצֵי  
 הַיַּעַר פּוֹרְתִים אוֹתָם הַחֲרָשִׁים<sup>8</sup> וְחוֹצְבִים מֵהֶם קוֹרוֹת<sup>9</sup> לְבָתִּים<sup>10</sup>  
 וְחוֹטְבֵי עֵצִים יִגְזְרוּ אוֹתָם לְבִקְעִים<sup>11</sup> שְׁבָבִים<sup>12</sup> וּכְפִים<sup>13</sup> .  
 בְּגִזְרֵי<sup>14</sup> עֵץ יִבְעֶרוּ אִישׁ לְהַשִּׁיק תַּנּוּר וּלְבִישָׁל מֵאֲכָל<sup>15</sup> . הָעֵץ  
 הַבוֹעֵר בְּאֵשׁ מַעֲלָה לְהַב<sup>16</sup> רִשְׁפִּים<sup>17</sup> וְעֵשֶׂן<sup>18</sup> , וַיִּפְרַר  
 לְגַחְלִים<sup>19</sup> , פָּחִם<sup>19</sup> , פִּיתַח<sup>20</sup> וְאַפְר<sup>12</sup> .

<sup>1</sup>Beder, <sup>2</sup>Eiche, <sup>3</sup>Kiefern, <sup>4</sup>Fichte, <sup>5</sup>Wachholder,  
<sup>6</sup>Dorn, <sup>7</sup>Distel, <sup>8</sup>Zimmermann, <sup>9</sup>Balken, <sup>10</sup>Haus,



11 Scheit, 12 Span, 13 Splitter, 14 Stück, 15 Speise,  
16 Flamme, 17 Funke, 18 Rauch, 19 Kohle, 20 Ruß,  
21 Asche.

## 11.

## Vom Thierreich.

הַיְצוּרִים <sup>1</sup> הַנְּכַבְדִּים מִן הַצְּמָחִים הַמָּה תַחִים <sup>2</sup> . פִּי  
הַמָּה מִתְנוּעָעִים מִמָּקוֹם לְמָקוֹם בְּרָצוֹן <sup>3</sup> . תַחִים זָכָר <sup>4</sup> וְנִקְבָּה <sup>5</sup> .  
מִיְנֵי תַחִים <sup>6</sup> בַּהֲמָה חִיָּה וְעוֹף <sup>7</sup> דְּגָיִם <sup>8</sup> יֶשְׁרָץ <sup>9</sup> וְרֶמֶשׂ <sup>10</sup> .  
בַּבְּהֵמָה בְּקָר <sup>11</sup> צֹאן <sup>12</sup> סוֹם <sup>13</sup> חֲמוֹר <sup>14</sup> וְגַמֵּל <sup>15</sup> , חֲזִיר <sup>16</sup>  
כָּלֵב <sup>17</sup> חֲתוּל <sup>18</sup> אֲרֻנְבַת <sup>19</sup> וְיֶשְׁפָן <sup>20</sup> , חֵלֶד וְעֵכָבֵר <sup>21</sup> . בַּבְּקָר  
שׂוֹר <sup>22</sup> פֶּר (פֶּרָה) <sup>23 24</sup> וּבֵן בְּקָר רֶדֶד <sup>25</sup> הוּא עֵגֶל <sup>26</sup> . בְּצֹאן שָׂה  
בְּבֶשׂ בְּשֶׁב <sup>27</sup> טֹלָה <sup>28</sup> עֵז <sup>29</sup> שְׁעִיר <sup>30</sup> רַחֵל <sup>31</sup> אֵיל <sup>32</sup> גְּדִי <sup>33</sup>  
וְתִישׁ <sup>34</sup> , בַּסּוֹם פֶּרֶד <sup>35</sup> חֲמוֹר (אֲתוֹן) <sup>36</sup> וְהַסּוֹם הַרְדֵּי  
נִקְרָא עִיר <sup>37</sup> .

<sup>1</sup> Geschöpf, <sup>2</sup> Lebendige, Thiere, <sup>3</sup> Wille, <sup>4</sup> Männlein,  
<sup>5</sup> Weiblein, <sup>6</sup> Thier, <sup>7</sup> Geflügel, <sup>8</sup> Fisch, <sup>9</sup> Kriechendes,  
<sup>10</sup> Gewürm, <sup>11</sup> Rindvieh, <sup>12</sup> Kleinvieh, <sup>13</sup> Pferd, <sup>14</sup> Esel,  
<sup>15</sup> Kameel, <sup>16</sup> Schwein, <sup>17</sup> Hund, <sup>18</sup> Katze, <sup>19</sup> Haase, <sup>20</sup> Ka=  
ninchen, <sup>21</sup> Maus, <sup>22</sup> Ochs, <sup>23</sup> Stier, <sup>24</sup> Kuh, <sup>25</sup> Jung,  
<sup>26</sup> Kalb, <sup>27</sup> Lamm, <sup>28</sup> Lamm, <sup>29</sup> Ziege, <sup>30</sup> Ziegenbock,  
<sup>31</sup> Schaaf, <sup>32</sup> Widder, <sup>33</sup> Böcklein, <sup>34</sup> Bock, <sup>35</sup> Maulesel,  
<sup>36</sup> Eselin, <sup>37</sup> Füllen.

## 12.

## Von Thierarten.

תַחִיה רַבָּם פֶּרָא <sup>1</sup> , עוֹרָקִים מִדְּבַר וַיַּעַר וְטוֹרְפֵי טוֹרָף <sup>2</sup> .  
הַצְּבִי <sup>3</sup> וְהָאֵיל <sup>4</sup> אֶקוּ <sup>5</sup> וְדִישָׁן <sup>6</sup> , אֲרִיָּה <sup>7</sup> כְּפִיר <sup>8</sup> לְבִיא <sup>9</sup> לִישׁ <sup>10</sup>

וַיִּשְׁחַל<sup>10</sup>, רֵאִים<sup>11</sup> דוֹב<sup>12</sup> זֵאֵב<sup>13</sup> וְנִמְר<sup>14</sup>, שׁוּעַל<sup>15</sup> שְׁנֵהָב<sup>16</sup>  
וְקוֹף<sup>17</sup>.

<sup>1</sup>Wild, <sup>2</sup>Kauh, <sup>3</sup>Hirschkuh, <sup>4</sup>Hirsch, <sup>5</sup>Steinbock,  
<sup>6</sup>Gemise, <sup>7</sup>Löwe, <sup>8</sup>Alter Löwe, <sup>9</sup>Löwin, <sup>10</sup>Leopard,  
<sup>11</sup>Kennthier, <sup>12</sup>Bär, <sup>13</sup>Wolf, <sup>14</sup>Tieger, <sup>15</sup>Fuchs, <sup>16</sup>Elephant,  
<sup>17</sup>Uffe.

## 13.

Von dem Geflügel.

הָעוֹף לְמִינֵהוּ כֹּל צִפּוֹר<sup>1</sup> כְּנָף<sup>2</sup>. יוֹנָה<sup>3</sup> תּוֹר<sup>4</sup> וְגוֹזַל<sup>5</sup>  
שָׁלוֹ<sup>6</sup> וְעַמְלָף<sup>7</sup>; עוֹרֵב<sup>8</sup> וְתַחֲמָס<sup>9</sup>, נִשָּׁר<sup>10</sup> וְקֹאֶרֶת<sup>11</sup>  
חֲסִידָה<sup>12</sup> וְאַנְפֹּרֶה<sup>13</sup>. שְׁלֵף<sup>14</sup> גִּיץ<sup>15</sup> וְרַחֲמָה<sup>16</sup> דְּאֵה<sup>17</sup>  
אֵיה<sup>18</sup> וְדִיה<sup>19</sup> קוֹרָא<sup>20</sup> יִישׁוּף<sup>21</sup> וְשָׁחָה<sup>22</sup>, דּוֹכִיפֶת<sup>23</sup> סִים<sup>24</sup>  
וְהַבִּי<sup>25</sup> וְכוּס<sup>26</sup>.

<sup>1</sup>Vogel, <sup>2</sup>Flügel, <sup>3</sup>Taube, <sup>4</sup>Turteštaube, <sup>5</sup>Junge  
Taube, <sup>6</sup>Wachtel, <sup>7</sup>Fledermaus, <sup>8</sup>Kabe, <sup>9</sup>Kraubogel, <sup>10</sup>Uldier  
<sup>11</sup>Pelikan, <sup>12</sup>Storch, <sup>13</sup>Wiedehopf, <sup>14</sup>Fischreiger, <sup>15</sup>Sperber,  
<sup>16</sup>Grünspecht, <sup>17</sup>Geier, <sup>18</sup>Kranich, <sup>19</sup>Habicht, <sup>20</sup>Rebhuhn,  
<sup>21</sup>Nachteule, <sup>22</sup>Kuckuk, <sup>23</sup>Uhu, <sup>24</sup>Schwalbe,  
<sup>25</sup>Pfau, <sup>26</sup>Elster.

## 14.

Von Würmern und Insekten.

שָׂרִץ הָעוֹף אֲרָבָה חָגַב<sup>1</sup> דְּבוֹרָה<sup>2</sup> וְצִרְעָה<sup>3</sup>, זָכוּב<sup>4</sup>  
וְצִלְצָל<sup>5</sup>. שָׂרִץ הַשָּׂרִץ עַל הָאָרֶץ: רָמָה<sup>6</sup> תּוֹלְעָה<sup>7</sup> וְנַמְלָה<sup>8</sup>.

שִׁמְמִית<sup>9</sup> עֶבְבִישׁ<sup>10</sup> כְּנָה<sup>11</sup> פְּרַעֲשִׁי<sup>12</sup> עֵשׂ<sup>13</sup> וְסִס<sup>14</sup> . מִי  
הַתְּנִינִים<sup>14</sup> נָחֵשׁ<sup>14</sup> שָׂרָף<sup>15</sup> וְעַקְרָב<sup>16</sup> שִׁפִּיפּוֹן<sup>17</sup> פֶּתָן<sup>18</sup>  
צַפְעוֹנִי<sup>19</sup> וְאַפְעָרָה<sup>20</sup> . הַחַיִּים בְּפִים : דָּגִים צַפְרָדַיִם<sup>21</sup>  
חֲמַט<sup>22</sup> וְצַב<sup>23</sup> .

<sup>1</sup>Heuschrecke, <sup>2</sup>Biene, <sup>3</sup>Wespe, <sup>4</sup>Fliege, <sup>5</sup>Ungeziefer,  
Mücken, <sup>6</sup>Gewürm, <sup>7</sup>Wurm, <sup>8</sup>Almeise, <sup>9</sup>Spinne, <sup>10</sup>Laus, <sup>11</sup>Floh,  
<sup>12</sup>Motte, <sup>13</sup>Milbe, <sup>14</sup>Schlange, <sup>15</sup>Giftige Schlange,  
<sup>16</sup>Skorpion, <sup>17</sup>Otter, <sup>18</sup>Drache, <sup>19</sup>Basilisk, <sup>20</sup>Klappers-  
schlange, <sup>21</sup>Frosch, <sup>22</sup>Schnecke, <sup>23</sup>Schildkröte.

## 15.

הַבְּהֵמָה וְהַחַיָּה הוֹלְכוֹת עַל אַרְבַּע רַגְלִים . וַיֵּשׁ  
אֲשֶׁר לָהֶם קַרְנִים<sup>1</sup> וּפְרָסוֹת<sup>2</sup> וְזַנְבֵי<sup>3</sup> . לְעוֹף , שְׁתֵּי רַגְלִים  
לְנֶתֶר וְנוֹצוֹת<sup>4</sup> וּכְנָפִים לְעוֹף . הַשְּׂרָצִים יֵשׁ לָהֶם רַגְלִים רַבִּים .  
לְזוּבָבִים יֵשׁ רַגְלִים , לְשִׁמְמִית שְׂמוֹנֶה רַגְלִים . וַיֵּשׁ תּוֹלְעִים  
אֲשֶׁר לָהֶם אַרְבַּע עֵשָׂר רַגְלִים . וַיֵּשׁ אֲשֶׁר לָהֶם מְאֹד  
רַגְלִים וְיוֹתֵר . הַנָּחָשׁ וְהַרְפָּה זוֹחֲלִים עַל גְּחוֹנָם<sup>6</sup> . לְדָגִים  
סַנְפִיר<sup>7</sup> וְקַשְׁקֶשֶׁת<sup>8</sup> לְשִׁחוֹת .

<sup>1</sup>Fuß, <sup>2</sup>Horn, <sup>3</sup>Klaue, <sup>4</sup>Schweif, <sup>5</sup>Feder, <sup>6</sup>Bauch,  
<sup>7</sup>Flossfeder, <sup>8</sup>Schuppen.

## 16.

Vorzug der Thiere.

מָה רַב יִתְרוֹן<sup>1</sup> הַחַיִּים עַל הַצְּמָחִים ; הַחַיִּים יְנוּעוּ בְּרָצוֹן  
וְהַצְּמָחִים לֹא יְנוּעוּ בְּרָצוֹן , הַחַיִּים יֵשׁ לָהֶם חֲמִשָּׁה חוּשִׁים<sup>2</sup>  
וְהַצְּמָחִים אֵין לָהֶם חֲמִשָּׁה חוּשִׁים . הַחֲמִשָּׁה חוּשִׁים הֵם :

הַרְאוֹת<sup>5</sup>, הַשְׁמַעִי, הַרְיֵה הַמַּעַם<sup>6</sup>, וְהַמְשׁוֹשִׁי. תַחִים  
 מִשְׁמִיעִים קוֹל וְהַצְמַחִים אִינָם מִשְׁמִיעִים קוֹל. הַבְּקָר וְהַצֹּאן  
 בֹּעֵה<sup>8</sup> הַסּוֹס צוֹהֵל<sup>9</sup>; הַחֲמֹר נוֹעֵר<sup>10</sup>, הַכֶּלֶב נוֹבֵחַ<sup>11</sup>.  
 הָאֲרִיָּה שׂוֹאֵג<sup>12</sup>, הַדּוֹב שׂוֹקֵק<sup>13</sup>, הַזָּאֵב הוֹמֵר<sup>14</sup>, הָעוֹף  
 מְצַפֵּץ<sup>15</sup>, הַקּוֹרָא רוֹגֵר<sup>16</sup> הַסִּים עוֹגֵר<sup>17</sup> וַיֵּשׁ צִפְרִים מְזוֹמְרִים<sup>18</sup>  
 בְּקוֹל נְעִים<sup>19</sup>.

<sup>1</sup>Vorzug, <sup>2</sup>Sinnen, <sup>3</sup>Sehen, <sup>4</sup>Hören, <sup>5</sup>Niechen,  
<sup>6</sup>Schmecken, <sup>7</sup>Fühlen, <sup>8</sup>Blöcken, Mäckern, <sup>9</sup>Biehern,  
<sup>10</sup>Schreien, <sup>11</sup>Bellen, <sup>12</sup>Brüllen, <sup>13</sup>Grinzen, <sup>14</sup>Brum-  
 men, heulen, <sup>15</sup>Zwitschern, <sup>16</sup>Glucken, <sup>17</sup>Pipen,  
 girren, <sup>18</sup>Befang, <sup>19</sup>Angenehm.

17.

Von dem Menschen.

הָעֲלִיּוֹן עַל כָּל הַחַי אֲשֶׁר עַל פְּנֵי הָאֲדָמָה הוּא הָאָדָם,  
 כִּי הוּא מִשְׁבִּיל<sup>2</sup> וּמַדְבָּר<sup>3</sup>. וּבְחַכְמָתוֹ<sup>4</sup> הוּא רוֹדֵה בַּכָּל וְכוֹבֵשׁ  
 כָּל בְּהֵמָה וְחַיָּה. הָאָדָם הוּא גּוֹף<sup>5</sup> וְנִשְׁמָה<sup>6</sup>; גּוֹפוֹ בְּשָׂר<sup>7</sup>  
 וְדָם<sup>8</sup> גִּידִים<sup>9</sup> עוֹרְקִים<sup>10</sup> וּמִיתָרִים<sup>11</sup> עֲצָמוֹת<sup>12</sup> וְעוֹר<sup>13</sup> וַיִּשְׁעָר<sup>14</sup>.  
 צֶלֶם<sup>15</sup> דְמוֹת<sup>16</sup> רֹאשׁ<sup>17</sup> וּגְוִיָּה<sup>18</sup>, וּבְהֵם אֲבָרִים<sup>19</sup> רַבִּים  
 חִיצוֹנִים<sup>20</sup> וּפְנִימִים<sup>21</sup>.

<sup>1</sup>Höchster, <sup>2</sup>Bernünftiger, <sup>3</sup>Redner, <sup>4</sup>Weisheit,  
<sup>5</sup>Körper, <sup>6</sup>Seele, <sup>7</sup>Fleisch, <sup>8</sup>Blut, <sup>9</sup>Uder, <sup>10</sup>Puls-  
 ader, <sup>11</sup>Nerue, <sup>12</sup>Bein, <sup>13</sup>Haut, <sup>14</sup>Haar, <sup>15</sup>Bild,  
<sup>16</sup>Gestalt, <sup>17</sup>Kopf, <sup>18</sup>Rumpf, <sup>19</sup>Glied, <sup>20</sup>Außere,  
<sup>21</sup>Innere.

Von den äußeren Gliedern.

בְּרֵאשׁ: גְּלוּלֶת<sup>1</sup>, קְדָקֶד<sup>2</sup>, פְּנִים, מִצַּח<sup>3</sup>, עֵינַיִם<sup>4</sup>,  
 אָף<sup>5</sup>, אָזְנַיִם<sup>6</sup>, פֶּה<sup>7</sup>, וְצוּאֵר<sup>8</sup>; בְּעֵינַיִם: גְּבוֹת<sup>9</sup>, עַפְעָפִים<sup>10</sup>,  
 בָּבוֹרֵת<sup>11</sup> וְאִישׁוֹן<sup>11</sup>. בְּפָנַיִם<sup>12</sup>: רַקוֹת<sup>13</sup>, לְחַיִּים<sup>14</sup>;  
 בָּאָף: נְחִירִים<sup>15</sup>, בְּאָזְנַיִם: הַנּוֹךְ<sup>16</sup>. בְּפֶה: שְׁפָתַיִם<sup>17</sup>.  
 בְּצוּאֵר: עֶרְף<sup>18</sup>.

<sup>1</sup>Scheitel, <sup>2</sup>Wirbel, <sup>3</sup>Stirn, <sup>4</sup>Auge, <sup>5</sup>Nase, <sup>6</sup>Ohr, <sup>7</sup>Mund,  
<sup>8</sup>Halb, <sup>9</sup>Braunen, <sup>10</sup>Wimper, <sup>11</sup>Augapfel, <sup>12</sup>Angesicht,  
<sup>13</sup>Schläfe, <sup>14</sup>Wange, <sup>15</sup>Nasenhöcher, <sup>16</sup>Ohrfläpelin, <sup>17</sup>Lippen,  
<sup>18</sup>Genick.

בְּגוּיָה: חוּהָ<sup>1</sup> גַב<sup>2</sup> צְדִים<sup>3</sup> וַיְדִים<sup>4</sup> בְּטֶן<sup>5</sup> וְרַגְלִים<sup>6</sup>. לְפָנַיִם  
 הוּא הַחוּהָ, בְּחוּהָ: דְּדִים<sup>7</sup> וַיְשָׁרִים<sup>8</sup>. לְאַחֹר הוּא הַגַּב  
 וְהַיִּשְׁת<sup>9</sup>. בְּגַב: הַעֲצָה<sup>10</sup>. בְּצְדִים הֵם הַיְדִים, יַד יְמִין  
 וַיַּד שְׂמָאל. בְּיְדִים: אֲצִיל<sup>11</sup> זְרוּעוֹת<sup>12</sup> וְאַמּוֹת<sup>13</sup> בְּפִים<sup>14</sup>  
 וְאַצְבָּעוֹת<sup>15</sup> וְצַפְרָנַיִם<sup>16</sup>. חֲמִשׁ אֲצָבָעוֹת בְּכַף: זָרֵת<sup>17</sup>  
 קְמִיצָה<sup>18</sup> אֲגָדֶל<sup>19</sup> אֲמָרָה<sup>20</sup> וְאַצְבָּע<sup>21</sup> מַעַל לְזְרוּעַ: שְׁבָם<sup>22</sup>  
 וְכַתָּף<sup>23</sup>. בְּבֶטֶן שָׁרֵר<sup>24</sup>. בְּרַגְלִים: חֵיק<sup>25</sup> שׁוֹקִים<sup>26</sup>,  
 יָרֵךְ<sup>27</sup>, בְּרַכְבִּים<sup>28</sup>, קַרְסָלִים<sup>29</sup>, עֵקֶב<sup>30</sup>, כַּף<sup>31</sup> וּבְהוֹנוֹת<sup>32</sup>.

<sup>1</sup>Brust, <sup>2</sup>Rücken, <sup>3</sup>Seite, <sup>4</sup>Hand, <sup>5</sup>Bauch, <sup>6</sup>Fuß,  
<sup>7</sup>Brust, Busen, <sup>8</sup>Dutte, <sup>9</sup>Hinten, Gefäß, <sup>10</sup>Rückgrad,  
<sup>11</sup>Oberarm, <sup>12</sup><sup>13</sup>Vorderarm, <sup>14</sup>Fläche der Hand, <sup>15</sup>Finger,  
<sup>16</sup>Magel, <sup>17</sup>Zeigefinger, <sup>18</sup>Mittelfinger, <sup>19</sup>Goldfinger,  
<sup>20</sup>Dicker Finger, <sup>21</sup>Kleiner Finger, <sup>22</sup>Achsel, <sup>23</sup>Schulter,  
<sup>24</sup>Wabel, <sup>25</sup>Schoof, <sup>26</sup>Schenkel, <sup>27</sup>Hüfte, <sup>28</sup>Anie, <sup>29</sup><sup>30</sup>Ferse,  
 Hakken, <sup>31</sup>Fußsohle, <sup>32</sup>Daumen.

## Von den inneren Gliedern.

הַאֲבָרִים הַפְּנִימִים; בְּרֹאשׁ מוֹתֵי. <sup>1</sup> בְּפֶה: שְׁנַיִם <sup>2</sup>  
 מִתְּלָעוֹת <sup>3</sup> לְשׁוֹן <sup>4</sup> וְחִיד <sup>5</sup>. בְּצוּאָר; גְּרוֹן <sup>6</sup> גְּרִגְרֵת <sup>7</sup> וְלוֹע <sup>8</sup>.  
 בְּצַדִּים <sup>9</sup> צְלָעוֹת. בְּתוֹךְ הַגְּוִיָּה: לֵב <sup>10</sup> רֵאשִׁית <sup>11</sup> קֶבֶד <sup>12</sup>,  
 מְרָה <sup>13</sup> מַחֹל <sup>14</sup>, כִּבְד <sup>15</sup>, קָרֵב <sup>16</sup>, מַעֲיִם <sup>17</sup>, כְּלִיזָה <sup>18</sup>,  
 בְּסָלִים <sup>19</sup> וְחֵלֶב <sup>20</sup>.

<sup>1</sup>Gehirn, <sup>2</sup>Zahn, <sup>3</sup>Backzahn, <sup>4</sup>Zunge, <sup>5</sup>Gau-  
 men, <sup>6</sup>Luftrohr, <sup>7</sup>Kehle, <sup>8</sup>Schlund, <sup>9</sup>Ribbe, Rippe, <sup>10</sup>Herz,  
<sup>11</sup>Lunge, <sup>12</sup>Magen, <sup>13</sup>Galle, <sup>14</sup>Milz, <sup>15</sup>Leber, <sup>16</sup>Ein-  
 geweide, <sup>17</sup>Därme, <sup>18</sup>Nieren, <sup>19</sup>Flanken, <sup>20</sup>Fett.

## 21.

## Der Unterschied zwischen den Menschen und Thieren.

כָּל הַדְּבָרִים אֲשֶׁר הֵם מִתְּכֻנּוֹת <sup>1</sup> הַגּוֹף בְּאִשׁר הוּא  
 בְּשׂוֹר וְדָם שְׁוִיִּם <sup>2</sup> בְּהֵם הָאָדָם וְשָׂאֵר הַחַיִּים; הָאָדָם יִנּוֹעַ  
 מִמָּקוֹם לְמָקוֹם בְּרִצּוֹן וְכֵן שָׂאֵר הַחַיִּים. הָאָדָם אוֹכֵל שׂוֹתָה וְיִשֵּׁן  
 וְיָמָת, וְכֵן שָׂאֵר הַחַיִּים. הָאָדָם יֵשׁ לוֹ חֲמִשָּׁה חוּשִׁים וְכֵן  
 שָׂאֵר הַחַיִּים. אָפֶס מוֹתֵר <sup>3</sup> הָאָדָם מִכָּל הַחַי הוּא תְּכֻנּוֹת  
 גְּפִשׁוֹ <sup>4</sup> הַמְּשַׁבֵּלֵת, כִּי הָאָדָם יֵשׁ לוֹ בְּחִירָה <sup>5</sup> וְדַעַת <sup>6</sup>. שֶׁכֶּל <sup>7</sup>  
 וּמַחְשָׁבָה <sup>8</sup>, וְכִישְׁרוֹן <sup>9</sup> לְכָל מְלֶאכֶת <sup>10</sup> מַחְשָׁבֶת; הָאָדָם יוֹדֵעַ  
 לְבַחוֹר בְּדְבָרִים הַטּוֹבִים <sup>11</sup> וְהַמְּזַעֲלִים וְלֹהֵשֵׁמַר מִדְּבָרִים  
 הָרָעִים <sup>12</sup> וְהַמְּזַזְקִים; הָאָדָם יוֹדֵעַ לְהַבְדִּיל בֵּין צָדֵק <sup>13</sup> לְעוֹל <sup>14</sup>  
 וּבֵין אֲמֶת <sup>15</sup> לְשֶׁקֶר <sup>16</sup> בֵּין דְּבַר הָעֶבֶר וְהַהוֹדָה וְהַעֲתִיד.  
 הָאָדָם יוֹדֵעַ סִבֵּת <sup>17</sup> דְּבָרִים רַבִּים וְחַכְלִיתָם <sup>18</sup> וְיִדְמָה דְּבַר

אֶל דְּבַר וַיִּשְׁפּוּט מִדְּבַר עַל דְּבַר , הָאָדָם יְכוּל לְגַלוֹת  
 מִחִשְׁבֹתוֹ בְּדַבָּר<sup>19</sup> אוּ בְמִכְתָּב<sup>20</sup> בְּלִשׁוֹן וּמִפֶּה<sup>21</sup> . כָּל אֵלֶּה  
 הֵמָּה מִתְכוּנֹת נַפְשׁ הָאָדָם וְאֵינָם בִּישְׂאָר הַחַי .

<sup>1</sup>Eigenschaft, Beschaffenheit, <sup>2</sup>Gleich, <sup>3</sup>Vorzug,  
<sup>4</sup>Seele, <sup>5</sup>Wahl, <sup>6</sup>Kenntniß, <sup>7</sup>Bernunft, <sup>8</sup>Gedanken,  
<sup>9</sup>Fähigkeit, <sup>10</sup>Arbeit, <sup>11</sup>Gut, <sup>12</sup>Böse, <sup>13</sup>Recht, <sup>14</sup>Unrecht,  
<sup>15</sup>Wahr, <sup>16</sup>Falsch, <sup>17</sup>Ursache, <sup>18</sup>Endzweck, <sup>19</sup>Sprache,  
<sup>20</sup>Schreiben <sup>21</sup>Buch.

## 22.

Von dem verschiedenen Alter der Menschen.

הָאָדָם בְּהוֹלְדוֹ הוּא קָטָן וְנִקְרָא יוֹנֵק<sup>2</sup> אוּ עוֹלָל<sup>3</sup>  
 לְשָׁנָתַיִם יָמִים יִחַל לְלַבֵּת וְלְדַבֵּר וְהוּא יֶלֶד<sup>4</sup> , (לְנִקְבְּרוֹ)  
 יֶלְדָה . לְיִשְׁבַע שָׁנִים יִלְמוּד לִשׁוֹן וּמִפֶּה וְהוּא עָלֵם<sup>5</sup> (עַלְמָה)<sup>6</sup> .  
 לְשָׁלֹשׁ עָשָׂרָה שָׁנָה הוּא גֶעֶר<sup>7</sup> (נַעֲרָה)<sup>8</sup> . לְעֶשְׂרִים שָׁנָה הוּא  
 בַּחוּר<sup>9</sup> . (בְּתוּלָה)<sup>10</sup> . לְשָׁלִשִׁים שָׁנָה מְלֹאן כַּחוּ<sup>11</sup> וְשָׁכְלוּ  
 וְהוּא גִבֹר<sup>12</sup> אוּ אִישׁ (אִישָׁה)<sup>13</sup> לְשִׁבְעִים שָׁנָה הוּא זָקֵן<sup>14</sup>  
 (זָקֵנָה)<sup>15</sup> . הַזָּקֵן יַחְלֹשׁ כַּחוּ וּבְטָלוּ חוּשָׁיו וַיִּלְבִּינוּ שְׁעָרוֹתָיו ,  
 עֵינָיו הִכְהִינָה יָדָיו תִּרְפִּינָה וְרַגְלָיו תִּנְדָּנָה וַיַּחְלֶה וַיִּגְעַע וַיָּמוּת ;  
 וַיֵּשׁ בְּרִיא<sup>16</sup> וְחֹזֵק בְּכַחוּ וַיֵּאֲרֹךְ יָמָיו עַד שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְגַם  
 עַד מֵאָה שָׁנָה וְהוּא שֶׁבַע<sup>17</sup> (שִׁבְעָה)<sup>17</sup> אוּ יָשִׁישׁ<sup>18</sup> ; וַיֵּשׁ רַפָּה  
 וְחוּלָה וּמַת בְּנַעֲוָרָיו<sup>19</sup> . וְהַנְּעָרִים אֲשֶׁר אֵינָם נִשְׁמָרִים בְּמֵאֶכֶל  
 וּבְמִשְׁתֵּה וּמִדְּבָרִים הַמְּחַלְיָשִׁים כַּחַם הֵמָּה לֹא יִזְקֵנוּ .

<sup>1</sup>Nein, <sup>2</sup>Säugling, <sup>3</sup>Ballendes Kind, <sup>4</sup>Kind,  
<sup>5</sup>Kleiner Knabe, <sup>6</sup>Mägdlein, <sup>7</sup>Knabe, <sup>8</sup>Mädchen, <sup>9</sup>Jüng-  
 ling, <sup>10</sup>Jungfrau, <sup>11</sup>Kraft, <sup>12</sup>Mann, <sup>13</sup>Frau, <sup>14</sup>Al-  
 ter, <sup>15</sup>Ulte, <sup>16</sup>Gesund, <sup>17</sup>Greis, <sup>18</sup>Hoher Greis,  
<sup>19</sup>Jugend.

## Benennung der Verwandten.

כָּל יֶלֶד יִשׁ לֹ אָבִי וְאִם<sup>2</sup> , אָבִי הָאָבִי<sup>3</sup> וְאָבִי הָאִם<sup>5</sup> ,  
 אִם הָאָבִי וְאִם הָאִם<sup>4</sup> . וְהֵילֵד נִקְרָא בֵּן לְאָבִיו וְלֵאמֹ  
 וְהֵילֵדָה נִקְרָאָה בֵּת לְאָבִיהָ וְלֵאמָה . הַבֵּן אָחִי לְבֵת וְהַבֵּת  
 אָחוֹת<sup>6</sup> לְבֵן . אָחִי הָאָב אוֹ אָחִי הָאִם נִקְרָא דוּד<sup>7</sup> . אָחוֹת  
 הָאָב אוֹ אָחוֹת הָאִם נִקְרָאָה דוּדָה<sup>10</sup> . הַבֵּן נִקְרָא נֶכֶד<sup>11</sup>  
 לְאָבוֹת<sup>12</sup> אָבוֹתָיו . בְּחוֹר פִּי יִאָרֵשׁ בְּתוּלָה הוּא חֲתָן<sup>13</sup> וְהִיא  
 כְּלָה<sup>14</sup> . וְאַחֲרֵי חֲתוּנְתָכֶם<sup>15</sup> הוּא נִקְרָא אִישׁ אוֹ בַּעַל<sup>16</sup> וְהִיא  
 אִשָּׁה<sup>17</sup> . אָבִי הָאִשָּׁה חוּתָן<sup>18</sup> בַּעֲלָהּ וְאָבִי הַבַּעַל חָמִי אִשְׁתּוֹ .  
 אִם הָאִשָּׁה חָמוֹת<sup>19</sup> בַּעֲלָהּ וְאִם הַבַּעַל חָמוֹת אִשְׁתּוֹ . הַבַּעַל  
 חֲתָן<sup>20</sup> לְאָבוֹת אִשְׁתּוֹ וְהָאִשָּׁה כְּלָה<sup>21</sup> לְאָבוֹת בַּעֲלָהּ . הָאִישׁ  
 אֲשֶׁר מָתָה אִשְׁתּוֹ הוּא אֶלְמָן<sup>22</sup> , וְהָאִשָּׁה אֲשֶׁר סָרָה בַּעֲלָהּ  
 הִיא אֶלְמָנָה<sup>23</sup> . הַבֵּן אֲשֶׁר מָת אָבִיו אוֹ מָתָה אִמּוֹ הוּא יְחוּס<sup>24</sup> ,  
 וְהַבֵּת אֲשֶׁר מָת אָבִיהָ אוֹ מָתָה אִמָּהּ הִיא יְחוּמָה<sup>25</sup> . כָּל  
 הָאֲנָשִׁים<sup>26</sup> וְהַנְּשִׁים<sup>27</sup> הַמְּקַרְבִּים בְּתוּלָדוֹתָם<sup>28</sup> נִקְרָאוּ שְׂאֵרֵי<sup>29</sup>  
 בְּשֵׁר וְהֵמָּה יַחְדָּו מִשְׁפָּחָה<sup>30</sup> .

<sup>1</sup>Water, <sup>2</sup>Mutter, <sup>3</sup>Großvater, <sup>4</sup>Großmutter, <sup>5</sup>Sohn,  
<sup>6</sup>Tochter, <sup>7</sup>Bruder, <sup>8</sup>Schwester, <sup>9</sup>Oheim, Onkel, <sup>10</sup>Bas-  
 se, Tante, <sup>11</sup>Enkel, <sup>12</sup>Eltern, <sup>13</sup>Bräutigam, <sup>14</sup>Braut,  
<sup>15</sup>Hochzeit, <sup>16</sup>Ehemann, <sup>17</sup>Gefrau, <sup>18</sup>Schwigervater,  
<sup>19</sup>Schwiegermutter, <sup>20</sup>Schwiegersohn, Eidam, <sup>21</sup>Schwieger-  
 tochter, Schnur, <sup>22</sup>Wittwer, <sup>23</sup>Wittwe, <sup>24</sup> <sup>25</sup>Waise, <sup>26</sup>Män-  
 ner, Menschen, <sup>27</sup>Weiber, <sup>28</sup>Geburt, <sup>29</sup>Verwandter,  
<sup>30</sup>Familie.



## Von den Gebrechen der Menschen.

הָאֲנָשִׁים<sup>1</sup> אִישׁ הֵם שְׁלֵמִים<sup>2</sup> בְּגוּיֹתָם וְתַמִּימִים<sup>3</sup> בְּאֲבָרֵיהֶם  
הֵם בְּרִיאִים<sup>4</sup>; וַיֵּשׂ אֲנָשִׁים אִשׁר הֵם חוֹלִים<sup>5</sup> אוֹ יֵשׂ לֵהֶם מוּם<sup>6</sup>  
אוֹ חֲסָרוֹן בְּגוּפָם. יֵשׂ עוֹר<sup>7</sup> אוֹ תֵרֶשׁ<sup>8</sup> אוֹ אֵלִים<sup>10</sup> אוֹ פֶסֶחַ<sup>11</sup>.  
יֵשׂ שְׂרוּעַ<sup>12</sup> אוֹ קְלוּט<sup>13</sup> אוֹ גִבֵּן<sup>14</sup>. יֵשׂ גְּבֵהַ<sup>15</sup> קוֹמָה<sup>16</sup> וְאָרוּךְ<sup>17</sup>  
מְאֹד וְהוּא עֵנֶק<sup>18</sup> וַיֵּשׂ קָצָר<sup>19</sup> מְאֹד וְהוּא גִמְדוֹ<sup>20</sup>. יֵשׂ שֶׁמֶן<sup>21</sup>  
וַיֵּשׂ רוּחַ<sup>22</sup>. יֵשׂ גְּבוּרָה<sup>23</sup> וְאִמִּין לִבָּב<sup>24</sup> וַיֵּשׂ חֲלָשׁ<sup>25</sup> חֲדָד  
וְרַךְ לִבָּב<sup>26</sup>. יֵשׂ יָפֶה<sup>27</sup> תֵּאֲרֶשׁ<sup>28</sup> וַיְפִיחַ מִרְאֵהוּ<sup>29</sup>; וַיֵּשׂ מִשְׁחַת<sup>30</sup>  
הַמִּרְאֵה, וַיֵּשׂ כֹּפֶה בְּנִגְעִים שֶׁחִין צָרַעַת גָּרַב וַיִּלְפַּת פָּצַע  
וְחִבּוּרָה וּמְכַה טְרִיָּה. וַיֵּשׂ מְדַבֵּא בְּחָלִים<sup>31</sup> קַדְחַת<sup>32</sup>  
שֶׁחֶפֶת<sup>33</sup> שֶׁדְּפוּן<sup>34</sup> וַיִּרְקוּן<sup>35</sup>. הַחוֹלָה אִשׁר אֵין מְרַפֵּא<sup>36</sup> לְחָלוֹ  
יָמוּת; הַפֶּת<sup>37</sup> יוֹשֵׁב בְּהַכְרִיכִים<sup>38</sup> וַיִּקְבֵּר בְּקִבְר<sup>39</sup> בְּאֶרֶץ  
וַיַּעֲמִידוּ עַל קִבְרוֹ צִיּוֹן<sup>40</sup> מְצַבֵּת אָבֶן. אֵל תִּלְעַג בְּנֵי לְאִישׁ  
אִשׁר מוּם בּוֹ וּלְאָדָם אִשׁר מִשְׁחַת מִרְאֵהוּ. וְהִזְהֵר בְּנֵי  
בְּמֵאֵל וּבְמִשְׁתֵּהָ בִּי הוֹלִיל<sup>41</sup> וְהַסּוֹבֵא<sup>42</sup> יַחֲלֶה וּמְכַאֲבוֹ<sup>43</sup>  
קָשִׁים<sup>44</sup>.

<sup>1</sup>Mensch, <sup>2</sup>Vollkommen, <sup>3</sup>Ganz, <sup>4</sup>Gesund, <sup>5</sup>Krank,  
<sup>6</sup>Fehler, <sup>7</sup>Fehler, <sup>8</sup>Blind, <sup>9</sup>Taub, <sup>10</sup>Stumm, <sup>11</sup>Lahm,  
<sup>12</sup>Langbeinig, <sup>13</sup>Kurzbeinig, <sup>14</sup>Bucklicht, <sup>15</sup>Hoch, <sup>16</sup>Sta-  
tur, <sup>17</sup>Lang, <sup>18</sup>Niese, <sup>19</sup>Kurz, <sup>20</sup>Zwerg, <sup>21</sup>Fett,  
<sup>22</sup>Mager, <sup>23</sup>Held, <sup>24</sup>Beherzt, <sup>25</sup>Schwach, <sup>26</sup>Zaghaft,  
<sup>27</sup>Schön, <sup>28</sup>Gestalt, <sup>29</sup>Ansehen, <sup>30</sup>Verderben, <sup>31</sup>Krank-  
heit, <sup>32</sup>Sitziges Fieber, <sup>33</sup>Geschwulst, <sup>34</sup>Schwindsucht,  
<sup>35</sup>Gelbsucht, <sup>36</sup>Heilmittel, <sup>37</sup>Todter, <sup>38</sup>Sterbegewand,  
<sup>39</sup>Grab, <sup>40</sup>Mahl, Zeichen, Grabstein, <sup>41</sup>Freffer, <sup>42</sup>Trunken-  
bold, <sup>43</sup>Schmerz, <sup>44</sup>Schwer.

## Von den Eigenschaften der Menschen.

הַאֲנָשִׁים שְׂוִים הֵם בְּתוֹלְדוֹתָם וְשׁוֹנִים זֶה מִזֶּה  
 בְּתַכּוֹנוֹת נַפְשָׁם וּבְמַדּוֹתָם.<sup>2</sup> יֵשׁ מֵהֶם טוֹבִים וְיֵשׁ מֵהֶם  
 רָעִים. יֵשׁ מְשֻׁבֵּל גְּבוּן<sup>3</sup> וְחָכֵם<sup>4</sup> וְיֵשׁ בַּעַר<sup>5</sup> סָכֵל<sup>6</sup> כְּסִיל<sup>7</sup>  
 אָוִיל<sup>8</sup> וּפְתִי<sup>9</sup>. יֵשׁ צַדִּיק<sup>10</sup> וְיִשְׂרָאֵל<sup>11</sup> וְיֵשׁ רָשָׁע<sup>12</sup> וְעוֹל<sup>13</sup>. יֵשׁ  
 חוֹנֵן<sup>14</sup> וּמְרַחֵם<sup>15</sup> וְיֵשׁ אֶכְזָר<sup>16</sup> וְעָרִיץ<sup>17</sup>. יֵשׁ עֲנוּי<sup>18</sup> וְיֵשׁ גָּאֹה<sup>19</sup>.  
 יֵשׁ חַרוּץ<sup>20</sup> וְיֵשׁ עֲצֵל<sup>21</sup>. יֵשׁ אַרְךְ רוּחַ<sup>22</sup> וְיֵשׁ קָצֵר אָף<sup>23</sup>  
 וְחִמָּה<sup>24</sup>. יֵשׁ נְדִיב<sup>25</sup> וְיֵשׁ פִּיל<sup>26</sup>. הַחָכֵם יוֹדֵעַ דְּבָרִים  
 רַבִּים, דְּבָרָיו דְּבָרֵי חֵן<sup>27</sup> וּבְנַחַת<sup>28</sup> וְנָעִים בְּחִבְרָה<sup>29</sup>. הַחָכֵם  
 מְכַבֵּד מִכָּל אִישׁ, וּמֵהֶלֶל וְהַבַּעַר הוּא בְּזוּי. הַצַּדִּיק טוֹבִים  
 מַעֲשׂוֹי<sup>30</sup> בְּעֵינֵי הָאֱלֹהִים וְהָאָדָם, וְהוּא אֲהוּב מִכָּל אָדָם.  
 הַרָשָׁע מֵרִיעַ לְבָנֵי אָדָם גּוֹנֵב<sup>31</sup> חוֹמֵס<sup>32</sup> וְיֵשׁ הוֹרֵג נַפְשׁ אָדָם  
 וְהוּא רוֹצֵחַ<sup>33</sup>. הָעוֹל דֹּבֵר שִׁקְרָה<sup>34</sup> כּוֹבֵב<sup>35</sup> וְכַחֵשׁ<sup>36</sup> וּמְרַמֶּה<sup>37</sup>.  
 הַרָשָׁע וְהָעוֹל בְּזוּיִם בְּעֵינֵי הָאָדָם. אַרְךְ רוּחַ יִשְׁקַט מְרִיב<sup>38</sup>  
 וּמְדוּן<sup>39</sup> וְאִם יִקְצִיפֵנוּ אִישׁ יֵשׂא לוֹ מִתֵּר<sup>40</sup>. בְּעַל אָף תָּמִיד  
 בְּחוֹנוֹ<sup>41</sup> וְכַעַס<sup>42</sup>. הַנְּדִיב מְחוֹנֵן דְּלִים בְּמִתְתָר<sup>43</sup> יְדוּ וְחִיוּ  
 לְמַרְגּוּעַ<sup>44</sup>. וְהַפִּילִי מְקַנָּא אַחֲרֵים<sup>45</sup> עַל הוֹנֵם<sup>46</sup> וְחִיוּ רָעִים,  
 אֲשֶׁרֵי הַנֶּעַר מְחַנֵּךְ אֲרָחוּ מְנַעֲרֵיו בְּתַכּוֹנוֹת הַטּוֹבוֹת  
 לְאַהֲבָה<sup>47</sup> וּמֵאִם בְּתַכּוֹנוֹת הַרְעוֹת לְשִׁנְאָה<sup>48</sup>.

<sup>1</sup> Verschiedene, <sup>2</sup> Sitten, Art, <sup>3</sup> Verständig, <sup>4</sup> Weise,  
<sup>5</sup> Dunim, <sup>6</sup> Thor, <sup>7</sup> Narr, <sup>8</sup> Unwissender, <sup>9</sup> Einfältiger, <sup>10</sup> Ge-  
 rechter, <sup>11</sup> Redlicher, <sup>12</sup> Ruchloser, <sup>13</sup> Betrüger, <sup>14</sup> Mitleidig,  
<sup>15</sup> Barmherzig, <sup>16</sup> Unbarmherzig, <sup>17</sup> Tyrann, <sup>18</sup> Bescheiden,  
<sup>19</sup> Stolz, <sup>20</sup> Fleißig, <sup>21</sup> Faul, träg, <sup>22</sup> Langmützig, <sup>23</sup> Zäh-  
 zornig, <sup>24</sup> Born, Wuth, <sup>25</sup> Freigebig, <sup>26</sup> Geizig, <sup>27</sup> Gunst,  
<sup>28</sup> Sanft, <sup>29</sup> Gesellschaft, <sup>30</sup> Handlungen, <sup>31</sup> Dieb, <sup>32</sup> Räuber,

<sup>33</sup>Mörder, <sup>34</sup>Falsch, <sup>35</sup>Lüge, <sup>36</sup>Lügen, <sup>37</sup>Betrug, <sup>38</sup>Ha-  
der, <sup>39</sup>Zank, Streit, <sup>40</sup>Bald, <sup>41</sup>Born, <sup>42</sup>Verdruß, <sup>43</sup>Gabe,  
<sup>44</sup>Bergnügen, <sup>45</sup>Andere, <sup>46</sup>Vermögen, <sup>47</sup>Liebe, <sup>48</sup>Haf.

## 26:

Von den menschlichen Ständen.

מֵרֵאשׁ יְמוֹת עוֹלָם הָיָה לְכָל הָאָדָם שְׂפָרָה; אַחַת  
וּדְבָרִים<sup>2</sup> אַחֲדִים<sup>3</sup> וַיְהִי מִיָּמִים רַבִּים אַחֲרֵי כֵן כַּאֲשֶׁר רָבו  
בְּנֵי הָאָדָם וּנְפִוצוּ עַל פְּנֵי כָל הָאָרֶץ; וּנְפָרְדוּ בְּמַדִּינֹת רַבּוֹת  
וַתְּבָרְלוּ בְּלִשׁוֹנָם<sup>4</sup> וּבְדַתֵּיהֶם<sup>5</sup> וּבְמִנְהַגָּם<sup>6</sup> וַנְּחַלְקוּ לְעַמִּים<sup>7</sup> גּוֹיִם  
וְלֵאמִים<sup>8</sup> וּמַמְלָכוֹת<sup>9</sup> כֹּל עִם יֵשׁ לוֹ מוֹשֵׁל<sup>10</sup> וְשָׁלִיט<sup>11</sup>  
וּמֶלֶךְ<sup>12</sup>; הַמֶּלֶךְ הוּא הָרֵאשׁ בְּכָל הַמַּמְלָכָה, וַתַּחֲתוּ מִשְׁנֵה<sup>13</sup>  
וְיֹעֲצִים<sup>14</sup> שָׂרִים<sup>15</sup> וְסֹנְנִים<sup>16</sup> וְנִגִּידִים<sup>17</sup> וְטַפְסָרִים<sup>18</sup> וְשׁוֹפְטִים<sup>19</sup>  
וְשׁוֹטְרִים<sup>20</sup> הַמְּנַהֲגִים<sup>21</sup> אֶת הַמּוֹן<sup>22</sup> אֶת הָעַם עַל פִּי מִצְוֹת<sup>23</sup>  
וְחֻקִּים<sup>24</sup> וּפְקָדִים<sup>25</sup>. לְשִׁמּוֹר מִשִּׁפְטִים<sup>26</sup> וְצַדִּיקָה<sup>27</sup> בְּאָרֶץ, לְמַעַן  
יֵשְׁבוּ אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ<sup>28</sup> בְּשָׁלוֹם<sup>29</sup> וּבְמִנוּחָה וְאִישׁ אֶת  
עַמּוּתוֹ<sup>30</sup> בְּטַח<sup>31</sup> וּבִשְׁלוֹה<sup>32</sup>.

<sup>1</sup>Sprache, <sup>2</sup>Reden, <sup>3</sup>Einerlei, <sup>4</sup>Land, <sup>5</sup>Sprache,  
<sup>6</sup>Gesetz, Religion, <sup>7</sup>Gebrauch, Ceremonie, <sup>8</sup>Volk, <sup>9</sup>Nation,  
<sup>10</sup>Reich, Regierung, <sup>11</sup>Regent, <sup>12</sup>Behörcher, <sup>13</sup>König,  
<sup>14</sup>Minister, <sup>15</sup>Rathgeber, <sup>16</sup>Herr, <sup>17</sup>Fürst, <sup>18</sup>Vorsteher,  
<sup>19</sup>Befehlshaber, <sup>20</sup>Richter, <sup>21</sup>Beamter, <sup>22</sup><sup>23</sup>Befehlshaber,  
Anführer, <sup>24</sup>Gemeines Volk, <sup>25</sup>Gebot, <sup>26</sup>Gesetz, <sup>27</sup>Be-  
fehl, <sup>28</sup>Recht, <sup>29</sup>Gerechtigkeit, <sup>30</sup>Nächster, <sup>31</sup>Friede, <sup>32</sup>Ne-  
benmensch, <sup>33</sup>Ruhig, <sup>34</sup>Eintracht.

Fortsetzung des Vorigen.

הַמֶּלֶךְ בְּמַלְכוֹ יוֹשֵׁב עַל בִּסְמָא<sup>1</sup> וּבְרָאשׁוֹ כְּתָרֵי גִזְרֵי  
וְעֵטְרָה<sup>2</sup> וּבִידוֹ שְׂרָבִיט<sup>3</sup>, וְהוּא שׁוֹכֵן בְּבֵירָה<sup>4</sup> מִירָה וְאַרְמוֹן<sup>5</sup>  
וְלוֹ מְשָׁרְתִים<sup>6</sup> רַבִּים עֲבָדִים<sup>7</sup> וְשִׁפְחוֹת<sup>8</sup>. אוֹצְרוֹת<sup>9</sup> וְהַב  
וְכֶסֶף וּסְגֻלָּה<sup>10</sup>. גַּנִּים<sup>11</sup> וּפְרָדִסִים<sup>12</sup> וְכָל תַּעֲנוּגוֹת<sup>13</sup> בְּנֵי  
הָאָדָם. מַרְכָּבוֹת<sup>14</sup> וְעִגְלֵי<sup>15</sup> צִב<sup>16</sup> וְסוּסִים רַבִּים. וְלוֹ צְבָא  
גָּדוֹל אֲנָשֵׁי חֵיל<sup>17</sup> לְמַלְחָמָה<sup>18</sup> רַגְלִים<sup>19</sup> וּפָרָשִׁים<sup>20</sup> וְחַנּוּרֵי  
חָרֶב<sup>21</sup> וְעַל יָדָם שָׂרֵי הַצָּבָא<sup>22</sup> וְשָׁלִישִׁים<sup>23</sup> הַמְּצַבִּיאִים אֶת  
הָעָם בְּמַעֲרַכֹת<sup>24</sup> בְּעִשְׂוֹתוֹ מַלְחָמָה עִם אוֹיְבָיו<sup>25</sup>.

<sup>1</sup>Thron, <sup>2</sup>Diadem, <sup>3</sup>Krone, <sup>4</sup>Zepter, <sup>5</sup>Schloß,  
<sup>6</sup>Pallast, <sup>7</sup>Diener, <sup>8</sup>Knecht, <sup>9</sup>Sklave, <sup>10</sup>Magd, <sup>11</sup>Schatz,  
<sup>12</sup>Kostbarkeit, <sup>13</sup>Garten, <sup>14</sup>Lustgarten, <sup>15</sup>Ergöblichkeit,  
<sup>16</sup>Kutsche, <sup>17</sup>Wagen, <sup>18</sup>Karosse, <sup>19</sup>Armee, <sup>20</sup>Krieg,  
<sup>21</sup>Fußvolk, <sup>22</sup>Reiter, <sup>23</sup>Schwerdt, <sup>24</sup>Heerführer, <sup>25</sup>Feld=  
herr, <sup>26</sup>Ordnung, <sup>26</sup>Feind.

Fortsetzung des Vorigen.

וְשָׂאֵר אֲנָשֵׁי הַחֲבֵרָה<sup>1</sup> אֲשֶׁר בְּמַדִּינַת מַמְלַכָה קְצִינִים<sup>2</sup>  
חֹרִים<sup>3</sup> אֲצִילִים<sup>4</sup> חֲכָמִים סוֹפְרִים<sup>5</sup> מוֹרִים<sup>6</sup> וְכַהֲנִים<sup>7</sup>. הַחֲכָמִים  
כּוֹתְבִים סְפָרִים בְּכָל חֲכָמָה וּמַדָּע<sup>8</sup>. הַמוֹרִים מְלַמְּדִים  
הַמְּדַעִים לְתַלְמִידֵיהֶם<sup>9</sup> בְּבֵתֵי הַמְּדַרְשׁ<sup>10</sup>, הַכַּהֲנִים דוֹרְשִׁים  
הַתּוֹרָה<sup>11</sup> וְהַמוֹסֵר<sup>12</sup> וּמְדַרְיָכִים אֶת הָאֲנָשִׁים בְּדַת וּבַעֲבוֹדַת<sup>13</sup>  
אֱלֹהִים בְּבֵית<sup>14</sup> הַתְּפִלָּה. וְאַחֲרֵיהֶם הַפּוֹחֲרִים<sup>15</sup> וְהַחֹכְלִים<sup>16</sup>  
מוֹכְרֵי כָּל סְחוּרָה<sup>17</sup> וּמְמַכְרֵי וְעַרְבּוֹרָה<sup>17</sup>. וְאַחֲרֵיהֶם הַחֲרָשִׁים<sup>18</sup>

וְאֲמִנִים<sup>1</sup> וְאִכְרִים<sup>2</sup> וְעֹבְדֵי אֲדָמָה. יֵשׁ שָׂהֵם עֲשִׂירִים<sup>3</sup>  
 לָהֶם הַזֶּה<sup>4</sup> וְעוֹשֵׁר וְנִכְסִים<sup>5</sup> יוֹשְׁבִים בְּבָתַיִם גְּדוֹלִים וְחֻדְרִים<sup>6</sup>  
 מְרוּחִים וְלוֹבְשֵׁים בְּגָדֵי<sup>7</sup> חֹפִישׁ<sup>8</sup> לְכַבֹּד<sup>9</sup> וְלִתְפָאֶרֶת<sup>10</sup>. וַיֵּשׁ  
 מֵהֶם רְשִׁים<sup>11</sup> עֲנִיִּים<sup>12</sup> דְּלִים<sup>13</sup> וְאֲבִיזִים, בְּמִסְכְּנוֹת יָחִו,  
 בִּישָׁפֶל<sup>14</sup> יֵשְׁבוּ, רַעֲבִים<sup>15</sup> וְצִמְאִים<sup>16</sup>, וּבְגֵדֵיהֶם קָדְעִים<sup>17</sup>  
 בְּלוּיִי סַחְבוֹת<sup>18</sup>, כִּי אֵין לָהֶם כָּל מְאוּמָה<sup>19</sup>, וְהֵם שׂוֹאֲלִים  
 עַל הַפְּתָחִים לִתֵּת לָהֶם צְדָקָה<sup>20</sup> וּמִסַּת נְדָבָה<sup>21</sup> אֲגוּרֶת<sup>22</sup>  
 כֶּסֶף<sup>23</sup> אוֹ פֶתֶל<sup>24</sup> לָחֶם<sup>25</sup>. אִשְׁרֵי־הַנְּעַר אֲשֶׁר הוּא חֲרוּץ בְּנַעֲרָיו  
 לְלַמּוֹד חֲכָמָה אוֹ מְלָאכָה וְכֹאֲשֶׁר יִגְדֵל יִבְטַח כִּי לֹא יִרְעַב  
 וְלֹא יִחְסַר לֶחֶמוֹ. וְאִי לְנַעַר אֲשֶׁר הוּא מִתְעַצֵּל בְּנַעֲרָיו וְלֹא  
 לְמַד מְאוּמָה, וְכִי יִגְדֵל וּבִידּוֹ אֵין כָּל בְּמָה לְמַצּוֹת מַחִיתוֹ  
 וְהוּא דָל וְאֲבִיזִין כָּל יָמָיו.

<sup>1</sup>Gesellschaft, <sup>2</sup>Herr, Vornehmer, <sup>3</sup>Freiherr, <sup>4</sup>Edelmann,  
<sup>5</sup>Gelehrter, Schriftsteller, <sup>6</sup>Lehrer, <sup>7</sup>Priester, <sup>8</sup>Wissenschaft,  
<sup>9</sup>Schüler, <sup>10</sup>Hohe Schule, <sup>11</sup>Lehre, <sup>12</sup>Moral, <sup>13</sup>Gottesdienst,  
<sup>14</sup>Beithaus, <sup>15</sup>Handelsmann, <sup>16</sup>Krämer, <sup>17</sup>Waare, <sup>18</sup>Kün-  
 stler, <sup>19</sup>Handwerker, <sup>20</sup>Ackermann, <sup>21</sup>Reicher, <sup>22</sup>Vermögen,  
<sup>23</sup>Güter, <sup>24</sup>Zimmer, <sup>25</sup>Kleid, <sup>26</sup>Herrlich, <sup>27</sup>Ehre, <sup>28</sup>Pracht,  
<sup>29</sup>Armer, <sup>30</sup>Dürftiger, <sup>31</sup>Armuth, <sup>32</sup>Niedrig, <sup>33</sup>Hungerig,  
<sup>34</sup>Durstig, <sup>35</sup>Lumpen, <sup>36</sup>Fehlen, <sup>37</sup>Etwas, <sup>38</sup>Almosen,  
<sup>39</sup>Milde Gabe, <sup>40</sup>Pfenig, Münze, <sup>41</sup>Geld, <sup>42</sup>Stückchen,  
<sup>43</sup>Brod.

## 29.

Lebensarten der Thiere.

כָּל הַחַי צֹרְכֵיהֶם מְעֻטִים וּמַחִיתָם<sup>1</sup> יִמְצְאוּ בְּלִי הַכֶּן<sup>2</sup>  
 וְתַקְוָו<sup>3</sup>. הַבְּקָר וְהַצֹּאן אוֹכְלִים עֵשֶׂב הַשָּׂדֶה. הֵיתוּ יַעַר

קוֹטְפִים מִלֶּגֶז<sup>5</sup> או טוֹרְפִים טָרֵף<sup>6</sup>. הַצִּפּוֹר וְעוֹף בְּנֵף בְּצַמְחֵי  
הַיִּשְׁדָּה אֲכָלִם<sup>7</sup> יִלְקוּטוֹ. עוֹרֵם מִכֶּסֶה<sup>8</sup> לָמוֹ, אֵלֶּה גְדְלֵי יִשְׁעַר  
וְאֵלֶּה גְדְלֵי נוֹצָה לְהִיּוֹת מִגֹּן<sup>9</sup> בְּעֵדֶם בְּקָרָה. מְעוֹנֹת<sup>10</sup> הַחִירָה  
בְּשִׂדָּה וַיַּעַר וּמְדַבֵּר. הַבֶּקֶר וְהַצֹּאן יֵשְׁבוּ בְּרֶפֶת<sup>11</sup> וּמִכְלָה<sup>12</sup>  
אֲשֶׁר יִבְנֶה לָהֶם הָאָדָם, וְהָעוֹף בְּכָלֹב<sup>13</sup>. צִפּוֹר דְּרוֹר יִקוּן  
קִנּוֹ<sup>14</sup> בְּרֵאשׁ הָעֵץ אוּ בְּמְרוֹמֵי סֶלַע וַיִּמְלֹט בְּצִיִּם<sup>15</sup> וְרוֹבֵץ  
עֲלֵיהֶם עֲדֵי יִבְקְעוּ הַבְּצִיִּם וַיֵּצְאוּ מֵהֶם אֲפֻרוּחִים<sup>16</sup>. הַדְּבוּרִים  
יִמְצוּ עֲסִיסִים<sup>17</sup> צִיץ וּפְרַח, וּבִמְעִיָּהֶם יִהְיֶה לְדָבֶשׁ<sup>18</sup> וְרוֹנֵג<sup>19</sup>.  
מִן הַדּוֹנֵג יִכְנֹו מֵהֶם תְּאִים<sup>20</sup>. . . . וּבַחֹכֶם יִרְקוּ הַדְּבִשׁ.  
הַיִּשְׁמָמִית תַּעֲשֶׂה לְהַמְטוּהָ<sup>21</sup> מִן רִיר<sup>22</sup> וּבַתּוֹכָהּ יִשְׁבֶּת. תּוֹלַעַת  
הַמִּשִּׁי<sup>23</sup> גַּם הִיא תַּעֲשֶׂה לָּהּ מְטוּהַ מַעֲשֶׂה אוֹרֵג<sup>24</sup> סָבִיב לָּהּ  
וּמִמֶּנּוּ יַעֲשֶׂה הַמִּשִּׁי. הַחוֹמֵט וְהַצֵּב יִגְדֵּל בֵּיתָם עִמָּהֶם.  
הַדְּגִים בַּיָּם וְהַרְמָה בַּבַּטֵּן הָאָרֶץ וּבְמַחְלֹת<sup>25</sup> עֵפֶר. הַנְּחָשִׁים  
וְהַתַּנִּינִים בְּמְאוּרָה<sup>26</sup> וְחוֹר<sup>27</sup> בְּעֵפֶר.

<sup>1</sup>Bedürfnis, <sup>2</sup>Nahrung, <sup>3</sup>Zubereitung, <sup>4</sup>Verbesserung,  
<sup>5</sup>Wildkraut, <sup>6</sup>Raub, <sup>7</sup>Speise, <sup>8</sup>Decke, <sup>9</sup>Schutz. <sup>10</sup>Wohnung,  
<sup>11</sup>Rindstall, <sup>12</sup>Schaaftall, <sup>13</sup>Hühnerkorb, Vogelbauer, <sup>14</sup>Neß,  
<sup>15</sup>Eier, <sup>16</sup>Rüchlein, <sup>17</sup>Süßes, <sup>18</sup>Honig, <sup>19</sup>Wachs, <sup>20</sup>Zelle,  
<sup>21</sup>Gespinnst, <sup>22</sup>Weifer, <sup>23</sup>Seide, <sup>24</sup>Weber, <sup>25</sup>Höhle, <sup>26</sup>Schlupf-  
loch, <sup>27</sup>Loch.

## 30.

## Lebensart der Menschen.

הָאָדָם לְבַדּוֹ לְעַמְלָה<sup>1</sup> יוֹלֵד, כִּי רַבּוֹ מִחֲסוּדָיו וְצָרְכָיו  
שׁוֹנִים. כָּל אֲשֶׁר בְּאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר בַּיָּם כָּלֵם גְּבוּנִים<sup>2</sup> לְמַעַנְהוֹ.  
דִּבְנֵי הַיִּשְׁדָּה יִתֵּן לוֹ לֶחֶם לְאָכּוֹל וְהַפָּרֶם מִשְׁקָה לְיִשְׁתוֹת.  
הַבֶּקֶר וְהַצֹּאן יִרוּהוּ בְּיֶשֶׁר לְשִׁבּוּעַ<sup>3</sup> וַיִּמְלָאוּ עֲטִינְיוֹ<sup>4</sup> חֶלֶב<sup>5</sup>,

עֹרֶם וְצִמְרָם<sup>6</sup> יְהִי לֹ לְמַכְסָה<sup>7</sup> וּלְבָגֵד . אָפֶס לֹא יִסְבֵּן בְּכֹל  
 אֱלֹהֵי עַדְיִ יִתְקֹן אוֹתָם בְּמִלְאָכָה<sup>8</sup> בְּמַפְעָל<sup>9</sup> וּבַעֲבוּרָה<sup>10</sup> בְּחֻכְמָה  
 אֲשֶׁר נָתַן ה' בְּלִבָּבוּ .

<sup>1</sup>Mühseligkeit, <sup>2</sup>Bereit, Bestimmte, <sup>3</sup>Sättigung, <sup>4</sup>Milch-  
 Frug, <sup>5</sup>Milch, <sup>6</sup>Wolle, <sup>7</sup>Decke, <sup>8</sup>Arbeit, <sup>9</sup>Wirkung,  
<sup>10</sup>Dienst.

## 31.

## Benennung der Kleider.

רֵאשִׁי צְרָכֵי הָאָדָם בְּסוֹת<sup>1</sup> לְעוֹרוֹ מְעוֹן<sup>2</sup> לְשִׁבְתוֹ וּמִזֶּן<sup>3</sup>  
 לְמֵאֲכָלוֹ . עָרוֹם<sup>4</sup> וַיִּחַף<sup>5</sup> אָדָם בְּהוֹלְדוֹ וַיִּכְסֶה בְּשָׂרוֹ בָגֵד .  
 הַבְּגָדִים נַעֲשִׂים מִצִּמְרָם וּפִשְׁתִּים וּמִשִּׁי<sup>6</sup> הַנְּטוּיִם לְחוּמִים<sup>7</sup>  
 וּפְתִילִים<sup>8</sup> וּנְאָרְגִים שְׁתֵּי<sup>9</sup> וְעֶרְב<sup>10</sup> . הַתּוֹפֵר<sup>11</sup> יִחְפּוֹר הַבְּגָדִים ,  
 וּבִלְוִי<sup>12</sup> מַחֲט<sup>13</sup> מְסַפְּרִים<sup>14</sup> מְדָה<sup>15</sup> וְאֵמָה<sup>16</sup> . וְאֱלֹהֵי הַבְּגָדִים  
 בּוֹכַע<sup>17</sup> מִצְנַפֶּת<sup>18</sup> מְגַבְעָה<sup>19</sup> צְעִיף<sup>20</sup> וְשָׁבִים<sup>21</sup> כְּתוֹנֶת<sup>22</sup> מְדוּה<sup>23</sup>  
 כְּמַפְחַת<sup>24</sup> מְעִיל<sup>25</sup> אִפּוֹר<sup>26</sup> וְחִגּוּרָה<sup>27</sup> מְכַנְּסִים<sup>28</sup> וּמְנַעְלִים<sup>29</sup> .  
 עַדְיִ<sup>30</sup> הָאָדָם מְבַעַת<sup>31</sup> עֲגִיל<sup>32</sup> וְכוּמוֹ<sup>33</sup> , תַּח<sup>34</sup> וְנֹזִם<sup>35</sup> עֵנָק  
 וְרִבִּיד<sup>36</sup> .

<sup>1</sup>Kleid, <sup>2</sup>Wohnung, <sup>3</sup>Speise, <sup>4</sup>Nackt, <sup>5</sup>Barfuß,  
<sup>6</sup>Seide, <sup>7</sup>Faden, <sup>8</sup>Schnur, <sup>9</sup>Einschlag, <sup>10</sup>Durchwurf, <sup>11</sup>Schnei-  
 der, <sup>12</sup>Werkzeug, <sup>13</sup>Nadel, <sup>14</sup>Scheere, <sup>15</sup>Maas, <sup>16</sup>Elle,  
<sup>17</sup>Hut, <sup>18</sup>Bund, <sup>19</sup>Mütze, <sup>20</sup>Schleier, <sup>21</sup>Haube, <sup>22</sup>Hemd,  
<sup>23</sup>Rock, <sup>24</sup>Hülle, <sup>25</sup>Mantel, <sup>26</sup>Hängendes Kleid, <sup>27</sup>Gürtel,  
<sup>28</sup>Beinkleider, <sup>29</sup>Schuhe, <sup>30</sup>Schmuck, Pierde, <sup>31</sup>Fingerring,  
<sup>32</sup>Ohring, <sup>33</sup>Schloß, <sup>34</sup>Ring, <sup>35</sup>Nasenring, Armband,  
<sup>36</sup>Halßband.

## Bestandtheile eines Hauses.

הַמָּעוֹן אֲשֶׁר יֵשֵׁב בוֹ הָאָדָם אִם בַּיִת עֲצִים אִם בַּיִת  
 אֲבָנִים, בַּיִת עֲצִים נִבְנָה מִקֹּרוֹת<sup>1</sup> וְקִרְשִׁים<sup>2</sup> לִזְחֹת<sup>3</sup> וְרֵהִיטִים<sup>4</sup>  
 בַּיִת אֲבָנִים נִבְנָה מִלִּבְנִים שְׂרֻפּוֹת כִּבְשָׁן<sup>5</sup> וְטוֹחַ בְּחֹמֶר  
 וְשִׁיד<sup>6</sup>. בַּבַּיִת חֲדָרִים<sup>7</sup> תְּאִים<sup>8</sup> אוֹלָם<sup>9</sup> וְחֵצֵר<sup>10</sup>. חֲלָקֵי הַבַּיִת  
 יִסוּר<sup>11</sup> עַמּוּדִים<sup>12</sup> חֹמּוֹת<sup>13</sup> קִיר<sup>14</sup> כּוֹתֵל פְּנּוֹת<sup>15</sup> מִקְצוּעוֹת<sup>16</sup>.  
 בְּקִרְקַע הַבַּיִת רִצְפָּה<sup>17</sup>. כִּסּוּי<sup>18</sup> הַבַּיִת קוֹרָה עֲלֶיהָ<sup>19</sup> וְגַג<sup>20</sup>.  
 וּבִגַּג צְנוּר<sup>21</sup>: בְּקִיר הַבַּיִת שְׁעָרִים<sup>22</sup> וּפְתָחִים<sup>23</sup> דְּלָתִים<sup>24</sup>  
 וְחִלּוּנוֹת<sup>25</sup>. בְּפֶתַח מְזוּזוֹת<sup>26</sup> מִשְׁקוּפָה<sup>27</sup> סָהַר<sup>28</sup> וּמִפְתָּן. בְּדֶלֶת  
 צִירִים<sup>29</sup> בְּרִיחַ<sup>30</sup> וּמִנְעוּל<sup>31</sup> וּמִפְתָּח<sup>32</sup>. בְּחֵלוֹן זְכוּכִית<sup>33</sup> חֲרָבִים<sup>34</sup>  
 וְאַשְׁנָב, בְּעֲלִיָּה יַעֲלוּ בַּמַּעֲלוֹת<sup>35</sup> בְּסֶלֶם<sup>36</sup> וּמִדְּרָגוֹת<sup>37</sup>.  
 בְּתֵים רַבִּים יַחְדוּ הֵם עִיר<sup>38</sup> אוֹ כְּפָר<sup>39</sup> וּבָהֶם שׁוּקִים<sup>40</sup>  
 וְרַחוּבוֹת<sup>41</sup>.

<sup>1</sup>Balken, <sup>2</sup>Brett, <sup>3</sup>Tafel, <sup>4</sup>Latte, <sup>5</sup>Brennofen  
<sup>6</sup>Kalk, <sup>7</sup>Zimmer, <sup>8</sup>Gemach, <sup>9</sup>Borhaus, <sup>10</sup>Hof, <sup>11</sup>Grund,  
<sup>12</sup>Säule, <sup>13</sup>Mauer, <sup>14</sup>Wand, <sup>15</sup>Ecke, <sup>16</sup>Winkel, <sup>17</sup>Pflaster,  
<sup>18</sup>Decke, <sup>19</sup>Boden, <sup>20</sup>Dach, <sup>21</sup>Rinne, <sup>22</sup>Thor, <sup>23</sup>Eingang,  
<sup>24</sup>Thüre, <sup>25</sup>Fenster, <sup>26</sup>Pfoste, <sup>27</sup>Oberschwelle, <sup>28</sup>Schwelle,  
<sup>29</sup>Angel, <sup>30</sup>Niegel, <sup>31</sup>Schloß, <sup>32</sup>Schlüssel, <sup>33</sup>Glas, <sup>34</sup>Sitter,  
<sup>35</sup>Treppe, <sup>36</sup>Leiter, <sup>37</sup>Stufe, <sup>38</sup>Stadt, <sup>39</sup>Dorf, <sup>40</sup>Markt,  
<sup>41</sup>Gasse.

## Hausgeräthe.

כְּלֵי הַבַּיִת שְׁלַחֵן<sup>1</sup> כֶּסֶף<sup>2</sup> וְהָרוֹם<sup>3</sup>. מְנוֹרָה<sup>4</sup> נֵר<sup>5</sup> וּמִרְאָה<sup>6</sup>.  
 אַרְזוֹן<sup>7</sup> תְּבֵה<sup>8</sup> מִלְתַּחַת<sup>9</sup> וְאַרְגָּז<sup>10</sup>. מִטָּה<sup>11</sup> מִצַּע<sup>12</sup> וּמִסְבָּה



בָּרִים<sup>13</sup> וּבְסֹתוֹת<sup>14</sup> שְׁמֵלָה<sup>15</sup> וְקִלְעִים<sup>16</sup> . כְּלֵי בִשּׁוּל<sup>17</sup> בִּירִים<sup>18</sup>  
 תַּנּוּר<sup>19</sup> פָּרוּר<sup>20</sup> קְדֵרֶה<sup>21</sup> סִיר<sup>22</sup> דוּד קִלְחַת וּמַחְבֵּת<sup>23</sup> וְרֹמַח<sup>24</sup> .  
 כְּלֵי מֵאֵבֶל וּמִשְׁתֵּה קַעֲרָה<sup>25</sup> כַּפּוֹת<sup>26</sup> מְזֻרְקוֹת<sup>27</sup> וּמַחְתּוֹרֶת<sup>28</sup>  
 כּוֹסוֹת<sup>29</sup> בָּדִים גְּבִיעִים<sup>30</sup> צְלַחִית<sup>31</sup> צְנֻצָּנֹת<sup>32</sup> בְּקֶבֶק<sup>33</sup> סֵל<sup>34</sup>  
 סָף<sup>35</sup> וְסִפְל<sup>36</sup> . שִׁבְיִין<sup>37</sup> מֵאֵבֶל<sup>38</sup> מְזֻלָּג<sup>39</sup> וְקִלְשׁוֹן<sup>40</sup> . כְּלֵי  
 מְלֶאכֶה קִרְדוּם<sup>41</sup> גִּרְוֹן מִשּׁוֹר<sup>42</sup> בִּשְׁוִיל<sup>43</sup> וְכִילָף<sup>44</sup> וּמִקְבֵּרֶת<sup>45</sup>  
 מִטָּה<sup>46</sup> וּמִקָּל<sup>47</sup> . כְּלֵי בְתִיבָה<sup>48</sup> קֶשֶׁת<sup>49</sup> דִּיו<sup>50</sup> עֵט<sup>51</sup> וְגִלְיוֹן<sup>52</sup>  
 וּמְחוּנָה<sup>53</sup> לְכֹהֵב אוֹתוֹת<sup>54</sup> וּמְלוֹת<sup>55</sup> בְּאַגְרֶת<sup>56</sup> וְסֵפֶר . כְּלֵי  
 מִשְׁקָל<sup>57</sup> מֵאוּנִים<sup>58</sup> וּפְלֶס<sup>59</sup> . בְּמֵאוּנִים כַּפּוֹת<sup>60</sup> וְאַבְנֵי מִשְׁקָל .  
 כְּלֵי מִדָּה הַמֵּר בּוֹר לְתֶדֶק בַּסָּה וְאִיפֹה לְמִדַּת הַיַּבֵּשׁ<sup>61</sup> .  
 הֵיזַן וְלוֹג לְמִדַּת הַלֵּחַ<sup>62</sup> . וְאַמָּה לְמִדַּת הָאֲרוֹג וְהַפּוּזִי .

<sup>1</sup>Tisch, <sup>2</sup>Stuhl, <sup>3</sup>Sessel, <sup>4</sup>Leuchter, <sup>5</sup>Licht,  
<sup>6</sup>Spiegel, <sup>7</sup>Lade, <sup>8</sup>Kasten, <sup>9</sup>Kleiderschrank, <sup>10</sup>Pult,  
<sup>11</sup>Bettstelle, <sup>12</sup>Unterdecke, <sup>13</sup>Polster, <sup>14</sup>Rissen, <sup>15</sup>Laken,  
<sup>16</sup>Gardinen, <sup>17</sup>Kochen, <sup>18</sup>Heerd, <sup>19</sup>Ofen, <sup>20</sup>Topf, <sup>21</sup>Napf,  
<sup>22</sup>Kessel, <sup>23</sup>Pfanne, <sup>24</sup>Spieß, <sup>25</sup>Schüssel, <sup>26</sup>Löffel,  
<sup>27</sup>Becken, <sup>28</sup>Kohlpfanne, <sup>29</sup>Becher, <sup>30</sup>Kelch, <sup>31</sup>Glas,  
<sup>32</sup>Flasche, <sup>33</sup>Kleine Flasche, <sup>34</sup>Korb, <sup>35</sup>Becken, <sup>36</sup>Schale,  
<sup>37</sup>Messer, <sup>38</sup>Schlachtmesser, <sup>39</sup><sup>40</sup>Gabel, <sup>41</sup>Hackbeil, <sup>42</sup>Säge,  
<sup>43</sup>Art, <sup>44</sup>Hammer, <sup>45</sup>Bohrer, <sup>46</sup>Stab, <sup>47</sup>Stock, <sup>48</sup>Schrei=  
 ben, <sup>49</sup>Dintfaß, <sup>50</sup>Dinte, <sup>51</sup>Griffel, Feder, <sup>52</sup>Papier, Rolle,  
<sup>53</sup>Zirkel, <sup>54</sup>Buchstaben, <sup>55</sup>Wort, <sup>56</sup>Brief, <sup>57</sup>Gewicht,  
<sup>58</sup>Wagschale, <sup>59</sup>Schnellwage, <sup>60</sup>Wagschalen, <sup>61</sup>Trocken,  
<sup>62</sup>Flüßigkeit.

מִזֶּזֶן הָאָדָם לְמַחֲתוֹ מֵאֵבֶל וּמִשְׁקָה . מֵאֵבֶלוֹ לְחֶם  
 בִּשָּׂר פָּרִי וְעֵשֶׂב . מִשְׁקָהוּ מִיַּם יַיִן וְשִׁכָר . בְּפִמָּה יִגְיעוֹרֶת

יִיגַע הָאָדָם עֲדֵי הַכִּינּוֹ לַחֲמוֹ; הָאֶפֶר יִשְׁדֹּד בְּבִרְהֵי וְיַעֲדֹר  
 הַחֶלְקָה<sup>2</sup> בְּמַעֲדָרִים וְיַחְרוֹשׁ בְּמַחְרָשְׁתּוֹ וְאֵתוֹ<sup>4</sup> וְיִזְרַע בָּהּ הַדָּגָן  
 וְיַעֲבִיר עָלֶיהָ הַדְּרָבָן<sup>5</sup> לְשׂוּהָ פְּנֵי הַמַּעֲנִית<sup>6</sup> וְהָעֲרוּגָה. הַזֶּרַע  
 הַנִּזְרָע יִצְמַח וְיִצְיֵן צִיץ וְיִפְרַח פֶּרֶחַ. הַנְּשֵׂם מִזֶּרַח<sup>7</sup> וּמִלְקוֹשׁ<sup>8</sup>  
 מַגְדָּלִים אֵת הַזֶּרַע וְהַשֶּׁמֶשׁ מִבְּשָׁל אוֹתוֹ לְמַגְדָּר<sup>9</sup>. וְלַעֲתָה  
 בְּבוֹר הַדָּגָן יִקְצֹר אֵת הַקָּמָה<sup>10</sup> בְּחַרְמִישׁ<sup>11</sup> וּמִנְלֵל<sup>12</sup>. וְיֵאלֵם  
 הַשֶּׁבֶלִים לְאֵלִמִּים<sup>13</sup> וְעַמְרִים וְיִנְיָחֵם בְּשַׂדֵּה עֲדֵי יִבְשׁוּ.  
 וְכִיבֵשׁ הַקָּצִיר<sup>14</sup> יֵאָסֹף אוֹתוֹ אֶל גְּדִישׁ<sup>15</sup> וְגֶרֶן<sup>16</sup> וְיִחְבֹּט  
 בְּמוֹרֵג<sup>17</sup> חֲרוּץ וְדֵשׁ הַתְּבוּאָה מִן הַמְּלִילוֹת<sup>18</sup> וְזֹרָה בְּמוֹרָה<sup>19</sup>  
 וְרַחַת<sup>20</sup> לְהֵבֵר הַנְּרָגִים מִן הַמוֹץ<sup>21</sup> וְהוּא הַבֵּר. הַבֵּר<sup>22</sup> יִטְהוֹן  
 בְּרַחִים וְרֹכֵב עַד אֲשֶׁר דָּק. וְיִנְיַעַם בְּנֶפֶח וּבְבִרְהֵי<sup>23</sup> לְהַפְרִיד  
 הַסִּבִּים<sup>24</sup> מִן הַקָּמַח וְהַסֶּלֶת. הַקָּמַח יִלוּשׁ בַּמַּיִם לְבִצֵּק  
 וְטָרִיסָה וּשְׂאוֹר<sup>25</sup> וְיַעֲשֶׂה עֲגוֹת<sup>26</sup> חִלּוֹת<sup>27</sup> חֲמִץ<sup>28</sup> מִצּוֹרֵת<sup>29</sup>  
 וּכְבֵרִים<sup>30</sup> לֶחֶם וְאָפָה אוֹתוֹ בְּתַנּוּר וּפְתוֹרֵת<sup>31</sup> אוֹתוֹ פְּתִים  
 לְאֵבוּל. וְיִכְתוֹשׁ מִן הַדָּגָן בְּמַכְתֵּשֶׁת<sup>32</sup> אוֹ דָבָה בְּמְרוּכָה<sup>33</sup>  
 לְגֵרֶשׁ<sup>34</sup> וְרִיפּוֹת<sup>35</sup>. הַבֶּשֶׂר לֹא יֵאָכַל חֵי<sup>36</sup> כִּי אִם צְלִי<sup>37</sup>  
 אִישׁ אוֹ בֶשֶׂל מִבְּשָׁל בַּמַּיִם וְהוּא הַמְּרַק<sup>38</sup>.

<sup>1</sup>Strecke, <sup>2</sup>Acker, <sup>3</sup>Jäthacke, <sup>4</sup>Pflugschar, <sup>5</sup>Stachel, <sup>6</sup>Furche, <sup>7</sup>Frühregen, <sup>8</sup>Spätregen, <sup>9</sup>Reife, süße Frucht. <sup>10</sup>Stehendes Getreide, <sup>11</sup>Sichel, <sup>12</sup>Harke, <sup>13</sup>Garbhau-  
 fen, <sup>14</sup>Erndte, <sup>15</sup> <sup>16</sup>Scheune, Tenne, <sup>17</sup>Dreschfliegel, <sup>18</sup>Mehren, <sup>19</sup>Schwingen, <sup>20</sup>Schaufel, <sup>21</sup>Spreu, <sup>22</sup>Reines-  
 Korn, <sup>23</sup>Sibbe, <sup>24</sup>Kleie, <sup>25</sup>Sauerteig, <sup>26</sup>Ruchen, <sup>27</sup>Fladen, <sup>28</sup>Gefäuertes, <sup>29</sup>Ungefäuertes, <sup>30</sup>Laib, <sup>31</sup>Stück, <sup>32</sup>Stampfe, <sup>33</sup>Mörser, <sup>34</sup>Graupen, <sup>35</sup>Grütze, <sup>36</sup>Roß, <sup>37</sup>Bra-  
 ten, <sup>38</sup>Brühe, Suppe.

עבודת הכורס<sup>1</sup> ויוגב<sup>2</sup> בכרם וזית. יזמור הגפנים  
 ויעלו בהם זמורות. הזמורות יציצו ציץ ויפרחו פרח ויהיו  
 לסמדר<sup>3</sup> ובוסר מר<sup>4</sup> עדי יבשלו והיו לענבים. אז יבצור  
 הכורס אותם וידרכם בגת<sup>5</sup> לשחוט מהם המשקה, הוא  
 התירוש<sup>6</sup>. התירוש הוא מתוק<sup>7</sup> ויעמוד ימים ויזקק משמרו<sup>8</sup>  
 והיה ליין ושכר. היין משמח לב שותיו והשותה ממנו  
 רב מדי הוא שבור<sup>9</sup>. מן הענבים היבשים יעשה צמוקים<sup>10</sup>.  
 היוגב נוקף הזיתים מן העץ ויתנם במעצר<sup>11</sup> להוציא מהם  
 יצהר<sup>12</sup> ושמן, ומן התאנים היבשים יעשה קיץ<sup>13</sup> ורבלה<sup>14</sup>.  
 אלה הן קצורת<sup>15</sup> עבודות האדם להכין מאכלו ומשקהו.

<sup>1</sup>Winger, <sup>2</sup>Gärtner, <sup>3</sup>Unreife Beeren, <sup>4</sup>Bitter, <sup>5</sup>Kel-  
 ter, <sup>6</sup>Most, <sup>7</sup>Süß, <sup>8</sup>Hefen, <sup>9</sup>Berauscht, <sup>10</sup>Rosinen, <sup>11</sup>Presse  
<sup>12</sup>Del, <sup>13</sup><sup>14</sup>Dürre Feige, <sup>15</sup>Theil.

## 56.

Verschiedene Handwerker und Künstler.

וכאשר רבו העבודות אשר לאדם ועצמו יגיעותיו  
 להכין כל מחסוריו וצרכיו. ומבלתי יכולת<sup>1</sup> האדם האחד  
 לעשות כל המלאכות הרבות האלה לבדו על פן פתרו בני  
 האדם לשבת במושב<sup>2</sup> חברה ורעות<sup>3</sup> יחדו בכפרים ובקרים.  
 ולאיש ואיש מהם כשרון ומלאכה ועוזרים איש את רעהו  
 ואיש את עמיתו במעשהו ובמלאכתו. זה חורש וזה זורע זה  
 חרש וזה בונה זה אזרג וזה תופר זה ציר<sup>4</sup> וזה סופר<sup>5</sup> זה  
 פסל<sup>6</sup> וזה צורף<sup>7</sup>. הציר צר כל צורה<sup>8</sup> בשרר<sup>9</sup> וששר<sup>10</sup>. הפוסל  
 יפסול תבנית<sup>11</sup> כל פסל<sup>12</sup> סמל ותמונה<sup>13</sup> בעץ ואבן. הצורף

יַעֲשֶׂה מְלֹאכְתּוֹ בְּכֶסֶף וּבִזְהָב לְהַתִּיךְ אוֹתָם בְּבוֹר<sup>14</sup> וּלְצַרְף  
 אוֹתָם בְּמִצְרָף<sup>15</sup> וְנוֹפֵחַ בְּמַפּוֹח<sup>16</sup> בְּאִשׁ וְהוֹלֵם בְּפִטְיִשׁ<sup>17</sup> עָלָי  
 פְּעַם<sup>18</sup> לְרִדְדַר פְּחִים<sup>19</sup> לַעֲשׂוֹת כְּלִי. וְעוֹד אֲנִישֵׁי חֲרָשׁ וְחוֹשֵׁב  
 וְעוֹשֵׂי מְלֹאכָה בְּחִכְרַת הָאֲנָשִׁים מְלַבֵּד אֱלֹהֵי אֲשֶׁר רַבּוּ  
 מִסְּפוֹר<sup>20</sup> כִּי אֵין מִסְפָּר. כָּבֵה יַעֲזוּרוּ אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ אִישׁ  
 אִישׁ בְּעִבּוּדָתוֹ וְאִישׁ אִישׁ בְּמְלֹאכְתּוֹ עֲדֵי יִמְלֵא אִישׁ מִחֶסֶד  
 רֵעֵהוּ וַיִּשְׁלִים אִישׁ צָרָךְ עִמִּיתוֹ.

<sup>1</sup>Vermögen, Macht, <sup>2</sup>Wohnung, <sup>3</sup>Gesellschaft, <sup>4</sup>Maler,  
<sup>5</sup>Schreiber, <sup>6</sup>Bildhauer, <sup>7</sup>Goldschmied, <sup>8</sup>Figur, <sup>9</sup>Linial,  
<sup>10</sup>Farbe, <sup>11</sup>Modell, <sup>12</sup>Bild, <sup>13</sup>Form, <sup>14</sup>Diegel, <sup>15</sup>Test,  
<sup>16</sup>Blasebalg, <sup>17</sup>Hammer, <sup>18</sup>Amboß, <sup>19</sup>Blech, <sup>20</sup>Zahl.

## 37,

## Gewerb und Handelstand.

וּמֵאֵז שָׁמוּ הָאֲנָשִׁים הַכֶּסֶף וְהַזָּהָב רֹאשׁ לְכָל הַקְּנִינִים<sup>1</sup> הַגָּם  
 יַגְעִים לַעֲשׂוֹת חֵיל<sup>2</sup> לְקִנּוֹת הוֹן<sup>3</sup> לְרִכּוּשׁ רִכּוּשׁ<sup>4</sup> וְלַהֲרַבּוֹת בְּצַעֲי.  
 וְהַכֶּסֶף יַעֲנֶה כָּלָם כִּי בּוּ יִקְנוּ כָּל חִפְצֵי<sup>6</sup>. הַסּוֹחֵר עוֹבֵר דֶּרֶךְ  
 רְחוֹק לְהֵבִיא מִשָּׁם סְחוּרָה בְּמַחִיר<sup>7</sup> וְלִמְבֹר לְהִשְׁתַּכֵּר<sup>8</sup> בָּהּ  
 שֶׁגֵּר. וַיֵּשׁ עוֹבֵר אֲרָחוֹת יָמִים בְּאֲנִיּוֹת<sup>9</sup> וּסְפִינּוֹת לְהֵבִיא  
 מִרְחוֹק כְּתָם<sup>10</sup> פּוֹן<sup>11</sup> וּפְנִינִים נִכְאֵת<sup>12</sup> קְנֵה<sup>13</sup> וְקִדְהָ<sup>14</sup> וְכָל רֹאשֵׁי<sup>15</sup>  
 בְּשָׂמִים. בְּסִפִּינָה תָרִן<sup>16</sup> גַּם<sup>17</sup> וְחִבְלִים<sup>18</sup>. מְנַהֲיֵי הַסִּפִּינָה  
 מְלָחִים<sup>19</sup> תּוֹפְשֵׁי מְשׁוֹט<sup>20</sup> וְעַלֵּיהֶם רַב הַחוּבֵל<sup>21</sup>. בְּמֹת  
 הַלְאוֹת<sup>22</sup> וְאֶסּוֹן<sup>23</sup> יַעֲבְרוּ עַל עוֹבְרֵי יָמִים כְּאֵלֶּה. וְכָל דֶּרֶכָם<sup>24</sup>  
 פָּחַד<sup>25</sup> וְאִימָה<sup>26</sup>. פְּעַם יָקוּם רוּחַ סְעָרָה וּבִזְעָף<sup>27</sup> הַיָּם תִּחְשַׁב  
 אֲנִיָּתָם לְהַשְׁבֵּר אוֹ יִשְׁלִיכֶם הָרוּחַ וַיִּתְעַם בְּתוֹהוּ<sup>28</sup> לֹא<sup>29</sup> דֶּרֶךְ  
 וַיַּעֲמְדוּ יָמִים בְּלֹא לֶחֶם וּמַיִם, עֵרָף<sup>30</sup> וַיִּגְעֵץ<sup>31</sup> רַעֲב<sup>32</sup> וַצְּמָא<sup>33</sup>.

או דבר<sup>34</sup> ומגפה<sup>35</sup> ישחיתו אנשיהם. או שודדים<sup>36</sup> נופלים עליהם. בכה יחרפו האנשים נפשם למות על דבר בצע והון.

<sup>1</sup>Eigenthum, <sup>2</sup>Vermögen, <sup>3</sup>Reichthum, <sup>4</sup>Gut, Vermögen, <sup>5</sup>Gewinn, <sup>6</sup>Sache, <sup>7</sup>Tauschhandel, <sup>8</sup>Lohn, <sup>9</sup>Schiff, <sup>10</sup>Gold, <sup>11</sup>Feines Gold, <sup>12</sup>Gewürz, <sup>13</sup>Rohr, <sup>14</sup>Rassia, <sup>15</sup>Edele=Spezereien, <sup>16</sup>Maßbaum, <sup>17</sup>Segel, Fahne, <sup>18</sup>Seil, Strick, <sup>19</sup>Schiffsknecht, <sup>20</sup>Ruder, <sup>21</sup>Steuermann, <sup>22</sup>Beschwerlichkeit, <sup>23</sup>Unglück, Gefahr, <sup>24</sup>Reise, <sup>25</sup>Angst, <sup>26</sup>Furcht, <sup>27</sup>Sturm, <sup>28</sup>Wüste, <sup>29</sup>Unweg, <sup>30</sup>Müde, <sup>31</sup>Matt, <sup>32</sup>Hungrig, <sup>33</sup>Durstig, <sup>34</sup>Seuche, <sup>35</sup>Pest, <sup>36</sup>Räuber.

## 58.

## Die Menschlichen Fähigkeiten.

מה קטון האנושי בגובה קומתו! מה פתו ומה גבורתו<sup>4</sup> לעבודה ולמשא? יעבוד יוקף ירוץ וייגע. ואם יום או ימים יעמוד בלי מזון יחלש. כמה בהמות וחיות גדלו ממנו עשרת מונים. ומה פת האדם כנגד פת הארי ומה גבורתו מול גבורת השנהב? ובכל זאת נכבד האדם מכלם ובכשרון ותחבולות<sup>6</sup> חכמה הוא שליט<sup>7</sup> בהם. העוף בגובה עופו במרום, חצו<sup>8</sup> וכן קשתו<sup>9</sup> לארץ יורידנו. הלוחית<sup>10</sup> מקרקע הים בחפו<sup>11</sup> יעלנו ברשתו<sup>12</sup> יצודנו. גם את הארי גם את הדוב ילכד בחרמו<sup>13</sup> ומכמתו. גם את הראם ואת השנהב יכניע בערמתו<sup>14</sup> לישום החים<sup>15</sup> בפיהם ומתג<sup>16</sup> ורסן<sup>17</sup> בשפתותיהם ובכל תקפם<sup>18</sup> ועזם<sup>19</sup> ירדה האדם תחלש<sup>20</sup> במו.

<sup>1</sup>Mensch, <sup>2</sup>Statur, <sup>3</sup>Kraft, Macht, <sup>4</sup>Stärke, <sup>5</sup>Last,  
<sup>6</sup>Anschläge, Genie, <sup>7</sup>Beherrscher, <sup>8</sup>Pfeil, <sup>9</sup>Bogen, <sup>10</sup>Wallfisch,  
<sup>11</sup>Engel, <sup>12</sup>Netz, <sup>13</sup>Netz, <sup>14</sup>List, <sup>15</sup>Ring, <sup>16</sup>Baum, <sup>17</sup>Gebiß,  
<sup>18</sup>Stärke, <sup>19</sup>Macht, <sup>20</sup>Schwach.

Vortsetzung des Vorigen.

עוד רב וגדול יתרון הכשר<sup>1</sup> חכמתו למדעים<sup>2</sup>  
 ולמשפלות<sup>3</sup>. יעשה לו קנה<sup>4</sup> השקפה בו יביט מקום לא  
 שופתו עין רואה; בהכשר הכתב ידע הדברים אשר נעשו  
 אפסי<sup>5</sup> ארץ. יתקן לו בדור<sup>6</sup> בו ידא על בנפי רוח במתי<sup>7</sup>  
 ארץ. כל אשר יראה ויביט יחקור עד תכונתו<sup>8</sup>. ימד כל  
 גוף יכיל כל מדה ישער כל קצב. אורך<sup>9</sup> ורוחב<sup>10</sup> גובה<sup>11</sup>  
 ועמק<sup>12</sup> עובי<sup>13</sup> ושטח<sup>14</sup> עגול<sup>15</sup> ורבוע<sup>16</sup> מקצעות<sup>17</sup> וקצות<sup>18</sup>,  
 והיא חכמת המדידה<sup>19</sup>. יחשוב כל שעור<sup>20</sup> וכל ערך<sup>21</sup>  
 כל חשבון<sup>22</sup> וכל תכון<sup>23</sup> כל מספר<sup>24</sup> וכל מנין, והיא חכמת  
 החשבון<sup>25</sup>. יחקור תולדות<sup>26</sup> כל חי למינהו, כל היה וכל  
 בהמה כל עוף וכל רמש. כל רמה וכל תולעה, ידרוש  
 ויתור כל נטע<sup>27</sup> וכל צמח כל ירק וכל דשא כל עשב וכל  
 סב<sup>28</sup> כל שרש וכל גזע כל בד<sup>29</sup> וכל חמר כל ענף וכל  
 עלה כל ציץ וכל פרי. מהם יכין מאכל ומהם משקה ומהם  
 מזון<sup>30</sup> ותרופה ותחבשת<sup>31</sup> ושארית<sup>32</sup> מיני מרפא<sup>33</sup> לרפא  
 כל הלי כל מכאב במלאכת<sup>34</sup> הרפואה.

<sup>1</sup>Fähigkeit, Genie, <sup>2</sup>Wissenschaften, <sup>3</sup>Betrachtungen,  
<sup>4</sup>Schrohr, <sup>5</sup>Enden, <sup>6</sup>Luftballon, <sup>7</sup>Höhe, <sup>8</sup>Innere, Beschaf=  
 fenseit, Bestimmung, <sup>9</sup>Länge, <sup>10</sup>Breite, <sup>11</sup>Höhe, <sup>12</sup>Tiefe,  
<sup>13</sup>Dicke, <sup>14</sup>Fläche, <sup>15</sup>Birkel, <sup>16</sup>Biereck, <sup>17</sup>Winkel, <sup>18</sup>Ecke,

<sup>19</sup>Mathematik, <sup>20</sup>Ziel, Maas, <sup>21</sup>Verhältniß, <sup>22</sup>Rechnung,  
<sup>23</sup>Inhalt, Zahl, <sup>24</sup>Zahl, <sup>25</sup>Geometrie, <sup>26</sup>Natur, <sup>27</sup>Pflanze,  
<sup>28</sup>Kräuter, <sup>29</sup>Stängelchen, <sup>30</sup>Heilmittel, <sup>31</sup>Pflaster, <sup>32</sup>Uebrige  
 Rest, <sup>33</sup>Heilung, <sup>34</sup>Medizin.

## 40.

וְשָׂאֵר חֻכְמוֹת וּמִדְעוֹת אֲשֶׁר יִבּוֹן לֵב הָאָדָם לְהַכִּיל  
 אוֹתָם רַבּוֹ מִסֵּפֶר, יִפְרוֹשׁ בְּנִפְי רֹחַ בִּינְתוֹ עַד קִצּוֹ אֶרֶץ וַיַּחֲלַק  
 אוֹתָהּ בְּמַחְלָקוֹת לְגוֹיֵיהָ וְלִלְשׁוֹנוֹתָם וַיִּתּוּ גְבוּלֵי מְדִינָה  
 וּמְדִינָה לְכָל גְּלִיל<sup>2</sup> וְלְכָל פֶּלֶךְ<sup>3</sup> וְלְכָל נוֹף<sup>3</sup> עַד בֶּל עִיר וְכָל  
 כְּפָר. יִגְבִּיל מְקוֹם שֵׁם עִיר וְשֵׁם כְּפָר שֵׁם בְּקָעָה וְשֵׁם הַר,  
 שֵׁם שָׂדֶה וְשֵׁם יַעַר שֵׁם יַם וְשֵׁם נָהָר. יַחְתּוֹר תַּחְתּוֹת אֶרֶץ  
 וּסְפוּנֵי מְמוֹנֵי הַרִים יִבְעָה: יִכְרֶה מִמַּעֵיהֶ מַיִם וּמַלַּח זָהָב וְכֶסֶף  
 וְשָׂאֵר מִטְּמֻנֵיהֶ; יִסַּק שָׁמַיִם וְגִבֵּה גִבְהֵי שְׂחָקִים יִמּוֹד  
 בְּחֻכְמָתוֹ. יִדַּע תְּהִלּוֹת הַשֶּׁמֶשׁ וְהַיָּרֵחַ וְהַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁטַר<sup>4</sup>  
 סִדְרֵיהֶם<sup>5</sup>. עַל פִּיהֶם יִשְׁמֹר חֻקֵּי הַזְּמַנִּים וְהַמְּוֹעָדִים<sup>7</sup>  
 לְיֹזֶבֶד<sup>8</sup> וְלִשְׁמֵטָה<sup>9</sup> לְשָׁנִים וְלַתְּקוּפּוֹת<sup>10</sup> לְחֻדְשִׁים וְלִשְׁבֻּתוֹת<sup>11</sup>  
 לַיָּמִים וְלַשְּׁעוֹת. כִּכְתָּה יַחְקוֹר כָּל אֲשֶׁר בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְאֲשֶׁר  
 בְּאֶרֶץ מַתְּחַת. יִדַּע הָעֵרֶכֶת הַקּוֹלוֹת לְחַבֵּר אוֹתָם לְנִגּוֹן,<sup>12</sup>  
 אִם לְשִׁיר<sup>13</sup> שִׁירִים אוֹ לְנִגּוֹן בְּכֹלֵי זְמַר<sup>14</sup> כְּנֹר<sup>15</sup> גִּבְל<sup>16</sup> תֵּף<sup>17</sup>  
 וְחִלְלִיל<sup>18</sup> וְחֻצוֹצְרָה<sup>19</sup>. יִלְמַד לְשׁוֹנוֹ לְדַבֵּר צְחוּרֵי<sup>20</sup> בְּשִׁיר  
 וּמְלִיצָה<sup>21</sup> לְחֻנּוֹת פְּלִיאֵי<sup>22</sup> עוֹשֵׂה כָּל אֱלֹהִים. כִּי אֵל חַי וְגֹדֵל  
 כֹּחַ הוּא אֲשֶׁר לוֹ הַגְּדִלָּה<sup>23</sup> וְהַגְּבוּרָה<sup>24</sup> בְּרִכְתָּה<sup>25</sup> וְתִהְלֶלָהּ<sup>26</sup>.

<sup>1</sup>Grenze, <sup>2</sup>Provinz, <sup>3</sup>District, <sup>4</sup>Verfassung, <sup>5</sup>Ordnung,  
<sup>6</sup>Gesetz, <sup>7</sup>Bestimmte Zeit, <sup>8</sup>Jubeljahr, <sup>9</sup>Brachjahr, <sup>10</sup>Kreis=  
 lauf, <sup>11</sup>Ruhetag, <sup>12</sup>Musik, <sup>13</sup>Gesang, <sup>14</sup>Gesang, <sup>15</sup>Harfe,

<sup>16</sup>Violine, <sup>17</sup>Paufe, <sup>18</sup>Pfeife, <sup>19</sup>Trompete, <sup>20</sup>Klar, Lauter,  
<sup>21</sup>Dichtkunft, <sup>22</sup>Wunder, <sup>23</sup>Größe, <sup>24</sup>Stärke, <sup>25</sup>Lob, Segen,  
<sup>26</sup>Ruhm.

— o —

Namen der Monate.

October	תשרי	חדש השביעי	April	ניסן	חדש הראשון
November	חשוון	חדש השמיני	Mai	אייר	חדש השני
December	כסליו	חדש התשיעי	Juni	סיון	חדש השלישי
Januar	טבת	חדש העשירי	Juli	תמוז	חדש הרביעי
Februar	שבט	חדש האחד עשר	August	אב	חדש החמישי
März	אדר	חדש השנים עשר	September	אלול	חדש הששי

— o —



## חֲנוּךְ מוֹסֵר לְבָנִים

בְּנֵי רֵאשִׁית חוֹבְתֶהָ כְּבוֹד אָבִיהָ וְאִמָּהּ וְשִׁמוּעַ בְּקוֹלָם,  
זְכוּר וְאֵל תִּשְׁבַּח אֶת כָּל הָעֵמֶל וְהַטְרַח אֲשֶׁר לְאִבּוֹתֶיךָ אֶתְּךָ  
מִיּוֹם דַּעְתָּם אוֹתְךָ, רַךְ הַלֵּשׁ וְחָסֵר כָּל יֶלֶד בְּהוֹלְדוֹ: אִמּוֹ אֲשֶׁר  
יִלְדֶתוּ הַיְנִיקָהוּ תַחְתְּלָהוּ תַרְחֲצֶהוּ לְמִשְׁעֵי וּבְחִיקָה תִשְׂאֶהוּ,  
יּוֹמָם תִּנְצְרֶהוּ כְּכַבֵּת עֵינַי וְגַם בַּלַּיְלָה שְׁנָה בְּעֵינֶיהָ אִינְנָה רוֹאֶה;  
תִּלְמַדְהוּ מֵעַט מֵעַט לְאֹכֹל לְאֵט לְאֵט לְלַכֵּת וּתְחַנְּכֶהוּ לְדַבֵּר  
דְּבָרִים אַחֲדִים, רַבָּה יְגִיעַת אִבּוֹתָיו עֲדֵי גַמְלָם אוֹתוֹ וְגַם אִז  
לֹא יִנּוּהוּ מִמְּכָאוֹב וּמִחֲלָה יִפְגְּעוּ בוֹ: יוֹם יִצְמַחוּ שְׁנָיו יוֹם יִחַלֶּה  
בְּנִגְעֵי הַיְלָדִים שְׂאֵת סִפְחַת בְּהֶרֶת וּבְהֶק; כָּל יִכְלַתְּם לֹא  
יִמְנְעוּ אִז לְגַהֵה מְזוֹרוֹ וְכָל אֲשֶׁר לָהֶם יִתְּנוּ בְּעַד נַפְשׁוֹ: לוֹ  
נָתַן לָךְ ה' מֵרֵאשׁ עֵינַיִם לְרֹאוֹת וְלֵב לְדַעַת טוֹרַח אִבּוֹתֶיךָ  
וְעַמְלָם וְצַעֲרָם בְּךָ מִדֵּי אִמָּנָם אוֹתְךָ, כִּי אֶתְּךָ רֵאִיתָ  
אִיכָּה קִצְרָה יָדְךָ מֵהַשִּׁיב לָהֶם דִּי תוֹרָה וְגַמּוּל עַל אַחֲרַת  
מִנֵּי אֶלֶף הַטּוֹב אֲשֶׁר גָּמְלוּךָ: וְעַתָּה בְּנֵי מֵדָה אִבּוֹתֶיךָ  
שׂוֹאֲלִים מֵעַמְךָ כִּי אִם לְשִׁמוּעַ בְּקוֹלָם לְכָל אֲשֶׁר יֹאמְרוּ  
לְטוֹב לָךְ. לְלַמּוֹד תוֹרָה חֲכָמָה וּמוֹסֵר וּלְעֲשׂוֹת הַטּוֹב  
וְהַיָּשָׁר בְּעֵינֵי אֱלֹהִים וְאָדָם: הֵן הִפָּה עוֹד הַיּוֹם מְכִינִים  
מְזוֹנֶךָ טָרָם תִּבְקַשׁ מִלְּבוּשֶׁיךָ וְכָל צָרְכֶיךָ טָרָם תִּדְרוֹשׁ,  
בְּהַתְּחַלְּכָה יִגְחוּ אוֹתְךָ בְּשִׁכְבְּךָ יִשְׁמְרוּ עֲלֶיךָ, וְהַקִּיצוֹת  
הִפָּה יִשְׁתַּחֲוֶה, בְּצִאתְךָ וּבְכוּאָה שׂוֹמְרִים לְיַד יְמִינְךָ.  
וַיִּמְנּוּ לָךְ מוֹרָה יִשָּׁר לְלַמֵּד אוֹתְךָ חֲכָמָה וְדַעַת. עַל  
כֵּן בְּנֵי שְׁמוֹר מְצוֹרַת אִבּוֹתֶיךָ וְלֹא תִסּוֹר מִכָּל אֲשֶׁר יִגִּידוּ  
לָךְ יְמִין וְשִׁמְאֵל; אֵל תִּנְאִץ אוֹתָם בְּדַבֵּר שְׁפָתַיִם וּבַפְּעַל  
יָדְךָ אֵל תַּעֲצִיבֵם: אֵל תִּשָּׁב בְּמִקּוֹמָם וְאֵת דְּבָרֵיהֶם אֵל

## Pflichtenlehre und Lebensregeln für die Jugend.

---

Mein Sohn! die Erste deiner Pflichten ist, Vater und Mutter zu ehren, und ihrer Stimme zu gehorchen. Sey stets eingedenk und vergiß es nimmer, welche Mühe und Sorgfalt deine Eltern auf dich gewendet seitdem du ihnen angehörst. Zart, gebrechlich und ganzlich hülflos ist das Kind wie es geboren wird; die Mutter, die es geboren, säugt, wäscht es rein, und wickelt es und trägt es auf den Armen; hat sie am Tage wie das Augenbild es bewacht, so bleibt sie doch des Nachts feinetwegen nicht minder schlaflos; sie lehrt es nach und nach gehen und essen, und übt es stufenweise einzelne Worte zu lallen. Groß sind die Beschwerden der Eltern bis sie es entwöhnen und auch dann ist rastlos ihre Sorgfalt, daß Schmerz und Krankheit es nicht treffen. Zur Zeit wo dessen Zähne zu sprossen beginnen, wo Kinderkrankheiten es treffen, wie Geschwulst, Blattern und Flecken, da geben sie alles was sie vermögen hin, sein Schmerz zu lindern, und allen ihren Besitz opfern sie für dessen Leben. Hätte der Ewige im Beginnen deines Daseins schon Sinn, Herz und Gefühl dir gegeben, die Mühe, den Kummer und die Last deiner Eltern zu erkennen, während deiner Erziehung, fürwahr, dann würdest du es auch einsehen, wie unermögend du bist ihnen auch nur für eine der tausend Wohlthaten, die sie dir erzeugt, genügend zu danken und zu vergelten!

Und was mein Sohn, fordern deine Eltern sonst von dir als daß du ihnen, allein was zu deinem eigenem Wohle sie dir sagen, gehorchen? daß du Lehre und Wissenschaft dir aneignest? der Sittlichkeit dich zuwendest, und durch dein Thun, in Gottes und der Menschen Augen, Wohlgefallen findest! Siehe, sie sind es die bis heute deine Nahrung dir verschaffen, mit Kleidung und allen anderen Bedürfnissen dich versorgen, noch ehe du es verlangst; du gehest und sie sind deine Führer, du legst dich nieder und sie sind deine

תַּפְרִיעַ, כָּל אֲשֶׁר יִצְווּ עֲלֶיךָ תַעֲשֶׂה וְאֵל כָּל אֲשֶׁר יִשְׁלַחֲךָ  
תִּלְךָ וְשַׂרְתָּ אוֹתָם בְּכָל גִּפְשֶׁךָ וּבְכָל מַאֲדָךָ:

לְבַד בְּנֵי שְׁמֹעָה לִי, מוֹסֵר וְלֶקַח טוֹב אֶלְמֶדָה:  
בְּאִשׁר יִשְׁנֶת בַּלַּיְלָה וְיִשְׁנָתָה עֲרֹבָה עֲלֶיךָ וְהַקִּיצוֹת  
בְּבִקֵּר וְקִמְתָּ מֵהָר וְלֹא בַעֲצָלָהִים: אֵר תֹּאמֵר עוֹד  
מֵעַט שְׁנוֹת עוֹד מֵעַט הַנּוֹמָה עוֹד מֵעַט הַבּוֹק יָדִים  
לִשְׁכֵב: כִּי הָעֲצָלוֹת תַּפְּיֵל תִּרְדְּמָה וּמְרַפָּה יָדִים  
מַעֲשֶׂה: וְקִמְתָּ וּרְחַצְתָּ פָּנֶיךָ וַיְדִיךָ וּמְרָק וְשִׁטְף פִּיךָ  
בְּמַיִם וְנִקִּיתָ וְטַהַרְתָּ מִזֶּהָם וּלְחָה: וְלִבְשֶׁת בְּגָדֶיךָ נְקִי  
וְהָדָר וְסִלְסִלְתָּ שַׁעַר רֵאשֶׁךָ בְּמִשְׁרָק וְלֹא יִרְאֶה בָּךְ עֲרוֹת  
דְּבָר: לְעוֹלָם יִהְיוּ בְּגָדֶיךָ לְבָנִים וְשִׁמְלוֹתֶיךָ נְקִיִּים מִחֲלָאָה  
וּכְתָם; כִּי יִקֵּר אָדָם הַדּוֹר בְּלִבוֹשׁוֹ: וְהָיָה רֵאשִׁית דְּבָרְךָ  
הַתְּפִלָּה אֵל ה' אֱלֹהֶיךָ וַיַּדַּע לְבָבְךָ אֲשֶׁר יִהְיֶה פִּיךָ וְלֹא  
וּיְיָדָה בְּפִיךָ וּבִשְׁפָתֶיךָ מִכְּבֹד ה' וּלְבָבְךָ רְחוֹק מִמֶּנּוּ; טוֹב  
שָׁלֵא תַחֲפִלֵּל מִשְׁתַּחֲפִלֵּל וּלְבָבְךָ בַל עֲמָךְ, עַל כֵּן טוֹב יִהְיוּ  
דְּבָרֶיךָ מֵעַפְסִים אֲךָ שׁוֹם תִּישִׁים לְבָבְךָ לְדַעְתָּם: וְאַחַר וּבְרִית  
לֶחֶם מֵאֲשֶׁר שָׁמְנוּ לְפָנֶיךָ וְאֶכְלָתָ לַחֲמֶךָ בְּנִחַת וּבְטוֹב טַעַם:  
אֵל תִּהְיֶה כְּבָנִים חֲסְרֵי לֵב, בִּקֵּר בְּקוֹמָם וְהִנֵּה פָּנֶיהֶם זֹעֲפִים  
מִכְּעִיסִים אֲבוֹתָם וּמִבְּקָשִׁים תּוֹאנָה לְבָפוֹת לֵאמֹר: הֲלֶחֶם  
מִצֶּעֶר, הַמִּשְׁקָה סֹר טַעַם, זֹאת אֲבָה וְפֹה אֲשֵׁב; עוֹד אֶכְלֵם  
לְפָנֶיהֶם עוֹד בְּלָעַם בְּפִיהֶם עֵינֵיהֶם לְמוֹתֵר יִשִּׁיתוּ: עַד אֲשֶׁר

Wächter, du erwachst, und sie begegnen liebeich dir; du gehst aus und ein, und sie sind Schützer dir zur Seite; geben einen treuen Lehrer dir um Weisheit, Wissenschaft dich zu lehren! Darum mein Sohn achte wohl auf das Gebot deiner Eltern und weiche, weder rechts noch links von allem, was sie dir sagen; kränke sie ja nimmer durch deine Worte, und betrübe sie nicht durch dein Thun, setze dich nie auf ihren Platz, unterbrich sie nicht so sie sprechen; was sie dir gebieten das thue, und wohin sie dich senden gehe, und sey ihnen dienst ergeben mit ganzer Seele und ganzem Vermögen!

Wohlan, mein Sohn, gehorche mir, so in Moral und Sitte ich dich unterweise! Hast du des Nachts süß geschlafen und du erwachest am Morgen, so stehe sogleich munter und rüstig auf, gieb dem trägen Schlummer dich nicht hin, denn Trägheit artet in Schlassucht aus und Lässigkeit und gänzlichcs Nichtsthun, darum erhebe dich rüstig; wasche dir Gesicht und Hände und den Mund aus mit Wasser, auf daß von jedem Schmutz du rein seyest; dann kleide dich reinlich, nachdem dein Haar du gekämmt, daß kein Unflath an dir gesehen werde; achte wohl darauf, daß deine Kleider stets fleckenlos seyen, denn das Gewand ist's das dem Menschen Achtung begründet; dann sey dein erstes Geschäft das innige Gebet zum Ewigen deinem Gotte, allwo aber auch dein Herz fühlen müsse was dein Mund ausspricht auf daß du nicht bloß mit Mund und Lippen den Ewigen verehrest, wovon dein Herz nicht weiß, denn viel besser ist es gar nicht beten als ohne Gefühl es verrichten. Darum bete lieber mit wenig Worten und diese mit Herz und Sinn. Hernach genieße das Frühstück das man dir vorlegt, vergnügt und dankbar. Gleich nicht jenen verstandlosen Kindern, die des Morgens mit trüben unfreundlichen Gesichtern erwachen, weinen und ihre Eltern kränken; denen das Brod zu klein, das Getränk zu geschmacklos, die bald dies bald jenes wollen, bald hier bald dort sitzen, die noch die Schaale voll, die Speise noch im Munde haben und ihr Auge schon auf den Ueberrest richten, und nicht eher ru-

יִיפְרוּ וְיָבוּ בַשָּׁבֶט אֹז יִשְׁחָקוּ מִזַּעֲפָם וְיִדְמֹוּ : וְאִכְלָהּ וְיִשְׁבַּעַת  
 וּבִרְכַת אֶת שֵׁם ה' עַל הַמִּזוּן אֲשֶׁר נָתַן לְאֲבוֹתֶיךָ לְתַת לָךְ :  
 וּפְנִית וְהִלַּכְתָּ לָךְ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הִכִּינוּ לָךְ אֲבוֹתֶיךָ לְלִמּוֹד  
 אֶל בֵּית הַסֵּפֶר , וְהָיוּ עֵינֶיךָ רוֹאוֹת אֶת מוֹרֶךָ וְשִׁמְחָה לְקַדְאֲתוֹ  
 וְאֶהֱבֶת אוֹתוֹ בְּכָל לְבָבְךָ ; כִּי הוּא הַמְלַמֶּדֶךָ לְהוֹעִיל  
 וְהַמְדַּרִיכֶךָ בְּדַרְךְ תִּלְךָ הוּא יֵאלֶפֶךָ תוֹרַת חַיִּים וְהוּא יְרוּה  
 בַּפֶּשֶׁק דַּעַת ;

וְהָיָה כִּי תָבוֹא אֶל חֹדֶר מוֹרֶךָ אֲשֶׁר אֲבוֹתֶיךָ נָתְנוּ  
 לָךְ , וְהִכִּינוֹת אֶת אֲשֶׁר תָּבִיא לְלִמּוֹד סֵפֶר , גְּלִיוֹן , קֶשֶׁת  
 וְעַט וְהָיוּ נְכוֹנִים טָרָם הַחֲלוֹתֶךָ לְלִמּוֹד , וְאֵל תּוֹחִיל עַד  
 דְּרוֹשׁ אוֹתָם מֵעַמְדָּךְ פֶּן יַעֲבוֹר זְמַן עַד הַתְּמַהֲמָה לְבִקְשָׁם  
 אֶתֶת הִנֵּה וְאֶתֶת הִנֵּה : וּבִשְׁבֻתֶךָ אֶת פְּנֵי מוֹרֶךָ וְהָיוּ עֵינֶיךָ  
 וְלִבְךָ אֶל אֲשֶׁר יוֹרֶךָ הַמּוֹרֶה : אֵל יִשָּׁט לְבָךָ לִשְׁעֵשׂוּעֵי הַבֶּל  
 וְרַעוֹת רוּחַ מְדֵי לְמֶדְךָ : וְלֹא תִהְיֶה כְּבָנִי בְּלִי דַעַת הוֹנִים  
 מוֹרִיהֶם וְאֶת גַּפְשָׁם הֵם מִשְׁחִיתִים : עֵינֶיהֶם בְּסֵפֶר יִשִּׁיתוּ  
 וְקֶרֶבֶם יִהְיֶה אוֹלֶת : שְׁפָתֵיהֶם נַעוֹת שִׁיחַ סִיג וְלִבָּבָם פּוֹנֶה  
 אֶל שִׁיחַ תַּפֵּל : וְהָיָה כִּי יִשְׁאַלֶם הַמּוֹרֶה וּבְפִיהֶם אֵין מַעֲנֶה  
 אֹז יַעֲשֵׂן אַפּוֹ וְחָמְתוֹ בָּהֶם : וַיִּפֹּר אוֹתָם מוֹסֵר חוֹק וְהָיוּ  
 לְחֶרֶף לְעֵינֵי חֲבֵרֵיהֶם ; לֹא יִכֵּן בֵּן מְקַשֵּׁיב הוּא יִפִּיק רָצוֹן  
 מֵאֵת מוֹרֶהוּ וְנִגְדַר חֲבִירָיו כְּבוֹד . לֹא תִסּוֹר מִלְמוֹדֶךָ עַדִּי  
 הִכִּינוֹתוֹ וְאִם לֹא יִדְעַת הַדְּבָר בְּפַעַם אֶתֶת שְׁאֵל מוֹרֶךָ וַיִּגְדַּךְ  
 חֲבֵרֶיךָ וַיֹּאמְרוּ לָךְ . וְכִי נִפְטַרְתָּ לְשׁוּב לְבֵיתֶךָ גַּם שְׁמָה לֹא  
 תִבְלֶה עִתְךָ לְרִיק ; וְאִם שׁוֹם שֵׁם לָךְ הַמּוֹרֶה קָצֵב וְצָבֵא

hen und schweigen als bis sie gezüchtigt und geschlagen werden! Ist dich satt, mein Sohn, dann preise den Namen Gottes für die Speise die er deinen Eltern gegeben, um sie dir zu reichen; sodann gehe nach dem Orte, den deine Eltern dir bestimmt und angewiesen, um dort zu lernen: in das Schulhaus; richte daselbst deine Augen aufmerksam auf den Lehrer, nachdem du freundlich ihn begrüßt, und liebe ihn von ganzem Herzen, denn er ist's, der einer nützlichen Bestimmung dich zuführt, der den Weg, den du zu gehen hast dir zeigt, der dich lehret die Regeln des Lebens, und der deinen Geist durch Wissenschaft erhellet und ergeßt.

Laß alles was du für das Schulhaus bedarfst, wie Bücher, Papier, Dinte und Federn, vorbereitet sein, und lege es geordnet vor dich hin, bevor der Unterricht beginnt, und warte ja nicht bis man es erst von dir fordert, auf daß die Zeit bis du es suchest und zusammenträgst, nicht unbenutzt verstreiche. Sittest du vor deinem Lehrer, so laße deine Augen und deinen Sinn gerichtet sein auf den Gegenstand den er vorträgt, nie lenke sich dein Sinn während des Unterrichts auf eitle Vergöblichkeit und nichtige Spielereien. Gleiche nicht jenen bethörten Kindern, die ihren Lehrern hintergehen und sich selbst zu Schaden bringen, die das Auge zum Scheine auf das Buch richten und im Herzen auf Thorheiten sinnen, und mit dem Munde den Gegenstand hersagen und deren Inneres auf nichtige Gedanken gerichtet. Und fragt sie der Lehrer auf etwas, so verstummen sie und vermögen nicht zu antworten, so daß er aufgebracht und erzürnt sie schlagen und züchtigen muß, und sie in den Augen ihrer Schulfreunde, geschändet dastehen! Nicht so ist die Art eines aufmerksamen Kindes. Es erstrebt sich die Zuneigung seines Lehrers und die Achtung seiner Freunde. Gehe nicht fort von deinem Lehrgegenstande bis du ihn begriffen, und gelingt es mit einem Male dir nicht, so frage wiederholt deinen Lehrer und deine Freunde, und sie werden dir Aufschluß geben. Kommst du nach vollendeter Lehrstunde nach Hause, so verschwende auch dort deine Zeit nicht

לֵאמֹר : כִּזְאֹת וּכְזֹאֵת הַיִּשְׁנִין עַל לִבָּהּ בְּבֵית לְדַעְתָּ אוֹתָהּ  
 בְּאֵר הַיְמִיב בְּשׁוֹבָהּ , הַיִּשְׁמֹר בְּדַבְּרָיו . וְהִיָּה כְּנוֹחָה הַבֵּית  
 מֵעַט שִׁים לִבָּהּ אֶל הַדְּבָר הַהוּא וְשִׁנִּית וְשִׁלִּשְׁתָּ עָדִי תִדְעָהוּ  
 כְּאִשֶׁר צִוָּהּ , וְאַחַר וּפְנִיתָ לָהּ לְמַרְגּוּעָהּ וּלְכַת לָהּ לִשְׁעֵשְׁעֵי  
 גַּפְשָׁהּ ; כִּי לֹא יִבְקִשׁוּ מִמָּה רַב מִכְדֵּי יִכְלֹתָהּ וְלֹא יַעֲמִיסוּ  
 עָלֶיהָ יוֹתֵר מִכַּחֲדָי . וְאִם לְמִדַּת בְּיוֹם חֻקָּהּ וְהִיָּה לָהּ הָעֶרֶב  
 לְמִנוּחָה לִשְׁעֵשׂוּעַ וּלְהַתְעַנֵּג עַל יְלִדוֹתָהּ :

גַּם בְּמִשְׁחָקָיו יִתְנַפֵּר נַעַר אִם זָךְ וְאִם יִשָּׂר  
 פְּעֵלוֹ ; לָכֵן בְּנֵי גַם אַחֲרֵי נִפְמַרְתָּ מִלְמוּדָהּ אֶל תַּחֲבֵל  
 עֵתָהּ בְּלֹא דְבָר וּמַרְגּוּעָהּ בִּישְׁעֵשׂוּעֵי אוֹלָתָהּ : הַתְעַלּוּ  
 בְּמִשְׁחָק אִשֶׁר יִתֵּן מַרְגּוּעַ לְנַפְשָׁהּ וַיֵּאוֹת לְעַרְכָּהּ ;  
 כִּי לִפִּי שִׁבְלוֹ יִהְיֶה נַעַר בְּלִמּוּדוֹ וּלְפִי שִׁחְקוֹ בְּבִטּוּלוֹ .  
 הַיִּשְׁמֹר לָהּ מִכָּל בְּלִי מִשְׁחִירַת וּמִחֲבֵל פֶּן יִקְרָה אֶסּוֹן  
 כִּי אֵתָהּ לֹא יִדְעַת לְהִזְהַר : אֵל תִּשְׁתַּעֲשַׁע בִּישְׁבִּין בְּמִזְלֵג  
 וּבְמִסְפָּרִים , אֵל הִנֵּעַ בְּכָלִי נִשְׁקַ קִישַׁת וְרַמַּח , אֵל הִתְחַחַר  
 בְּכָלֵב אֵל הִתְהַלַּל בְּחַתּוּל כִּי נוֹשְׁכִים הֵמָּה בְּלֹא רְאוּת לְאִין  
 מִרְפֵּא , הַיִּשְׁתַּמֵּר בְּכָל אִשֶׁר תַּעֲשֶׂה וְעֵשִׂית בְּנַחֲת וּבְטוֹב  
 מֵעַם וְלֹא תִפְשַׁע וְתִזְיֹק . יֵשׁ בֵּן פְּרִיץ הַסֶּבֶן הַסֶּבֶן לְבִלַע  
 וּלְהִשְׁחִית לְשִׁבְר וּלְחַבֵּל כָּל ; כָּל אִשֶׁר עֵינָיו תִּרְאִינָה יָדָיו  
 הִתְקַחְנָה וְלֹא יַעֲבוֹר רִגַע בְּלִי פָּגַע וְגִזּוֹק : יִקַּח זְכוּכִירַת  
 יִשְׁכַּרְנָה בְּלִי יוֹצֵר יִנְפֵץ מִשְׁקָה יִשְׁפֹּךְ . הַיּוֹם יִלְבֵּשׁ מַחְלָצוֹת  
 לְכָבוֹד וּלְתַפְאֲרַת , מִחֵר וְהוּא לְבוּשׁ בְּגָדִים צוּאִים מְגַלְלוֹת  
 כְּאִשְׁפָּה ; הַיּוֹם יַעֲטֹף שְׂמֹלֶה חֲדָשָׁה , מִחֵר וְהִגִּיד בְּגִדָיו  
 קְרוּעִים כְּבִלּוּי סְחָבוֹת ; כִּי מִבְּלִי שִׁים לֵב נֶאֱחָז בְּסִבָּה בְּעֵץ

nutzlos, und so der Lehrer dir eine Aufgabe zur Ausarbeitung und zur Auffassung gegeben, so beachte seinen Auftrag. Und nachdem du zu Hause ein wenig geruhet, mache rüstig dich an die Arbeit und wiederhole es unermüdet, so oft und so lange, bis du es vollkommen inne hast, dann erst betrachte dich als frei und wende der Ergötlichkeit dich zu. Denn nie fordert man mehr von dir als du vermögst, und mehr als du fassen kannst bürdet man dir nicht auf; und hast du während des Tages deiner Lehrbestimmung Genüge geleistet, so ist der Abend zur Ruhe, zum Ergötzen und zu jugendlicher Unterhaltung dir vergönnt.

Schon im Spielen beurkundet sich das Kind, ob rein und tadellos sein Thun. Darum mein Sohn, auch nachdem du vom Lernen frei, verschwende nicht mit Eitlem deine Zeit, und deine Aastunde mit thörichten Ergötlichkeiten; schaffe ein Spiel dir das auch dein Geist ergötzt und das angemessen deiner geistigen Fähigkeit; denn wie das Kind im Lernen nach seinem Verstande beurtheilt wird, so wird es im Müßiggange nach seinem Spiele beurtheilt. Hüte dich vor jedem verderblichen Geräthe, auf daß du dich nicht beschädigst, da du dich nicht in Acht zu nehmen weißt; spiele nicht mit Messer, Gabel oder Scheere, berühre keine Waffe, Bogen oder Lanze, reize keinen Hund, necke keine Katze, denn sie verwunden unversehens und oft rettungslos. Sey vorsichtig in Allem was du thust, thue es mit Bedacht und Gelassenheit, und du wirst nimmer fehlen und Schaden schaffen; Siehe! es giebt so ausgeartete Kinder, die daran gewöhnt alles zu verderben und zu vernichten, zu zerbrechen und zu zerschlagen, was seine Augen sehen, seine Hände erfassen, und kein Augenblick vergeht an welchem er nicht Schaden und Unheil schafft; er nimmt ein Glas— und zerbricht es, ein Thongeschirr und zerschlägt es und verschüttet das Getränke; zieht heute ein prächtiges Gewand und morgen ist es von Schmutz und Unflath bedeckt; Heute ist sein Kleid neu und morgen zerlumpt und zerrissen; denn unachtsam wie er ist, bleibt an jedem Dorne an jedem Holz und Nagel er han-



וביתד. הזהר בני מכל אלה והיו עיניך פקוחות על דרכיך  
 וכל מעשיך יהיו בנחת.

כי תצא בתוך העיר או לשוח על פני שדה  
 וגשמת מכל דבר רע, בהתהלךך בנחת ובלט  
 תלך אל תדלג פאיל ולא תרקד בעיר פרא, אל  
 תרוץ בחפזון ולא תפול התנהלה לאטה ולא תכשל. פן  
 תשא עיניך וראית בשוקים או ברחובות רכסי ילדים בלי  
 אמון וזקדים שמה מתאבקים בעפר מתגוללים באשפתות  
 ונדחת להם, כי יפתוך בפיהם לאמר: התערב גא ידך  
 אתנו מי בכח יגבר איש מרעהו, בני אל תפן אליהם שמה  
 מהם ועבור כי לא טובה תגיע ממעשיהם השובב גם כי  
 ישחקו ויהתלו איש באחיו אל תאמן בס, והיה ראשיתם  
 משחק ואחריתם ריב ומצה פצע וחבורה, וישובו אל  
 ביתם מבף רגל ועד ראש אין בהם מתם ובגדיהם נגאלים,  
 אז יבושו להרים ראש נגד אבותם, ועל צרתם יפו במכות  
 אכזריות. וכי יקרא לפניך בדרך חברת בנים שובבים  
 רצים רצוא ושוב וזקדים בהרים פאילים ומקפצי גבעות  
 בבני צאן: ותשאל נפיקך לאמר כאשר עשו ואעשה פן  
 גם אני: בני אל תחמד מעשיהם בלבבך פן תמוט רגלך  
 בלא ראות ותפול ותשבר יד או רגל, או שן תכה או עין  
 תכה והיה בך מום כל ימי חיקך: כי רבים חללים הפילה  
 שובבות ילדות ועצמים טומי בני פרא: רבים ילדים טובי  
 התאר מאד משחת מראיהם מאיש, מפחזות רוחם. ואתה  
 כי תטיב מעלליך לא יאנה לך רעה ונגע לא יקרב אליך

gen. Nimm du mein Sohn vor allem diesem dich in Acht, laß deine Augen gerichtet sein auf dem Weg welchen du gehst und all dein Thun sei gelassen!

Gehst du in der Stadt umher oder auf dem Felde spazieren, so nimm vor allem Anstandswidrigen dich in Acht; sittsam und gelassen sei dein Gang, nicht springend gleich dem Reh, und nicht hüpfend gleich dem zügellosen Füllen; laufe nicht zu schnell, auf daß du nicht fallest, langsamen Gehens strauchelst du nie. Solltest du auf der Strasse eine Rotte ungezogener Kinder treffen, die da mit Staub sich werfen und in Noth sich wälzen, wie leicht kannst du von ihnen verleitet werden, indem sie zu dir sprechen: lasse dich doch ein mit uns und schauen wir welcher von uns der Stärkere? Mein Sohn! wende dich ja ihnen nicht zu, weiche ihnen aus und gehe vorüber, denn die Folge ihres ausgearteten Benehmens ist niemals gut; traue ihnen nicht, wenn sie auch miteinander nur scherzen, denn mit bloßem Scherzen beginnen sie und das Ende ist Streit und Hader, Wunden und Weulen. Sie kehren nach Hause zurück und von der Fußsohle bis zum Scheitel ist nichts Ganzes an ihnen. Ihre Kleider sind verunstaltet und sie schämen sich das Haupt zu erheben vor ihren Eltern, und müssen nebst ihrer Verunstaltung noch eine derbe Züchtigung erleiden, Triffst du daher eine Gesellschaft solcher entarteter Kinder auf der Strasse, die da ungebunden, zügellos hin und her hüpfen und springen über Berge und Hügel, so hüte dich ja vor dem Gedanken auch so thun zu wollen, wie sie; mein Sohn, laß nimmer ein Gelüsten ein Gleiches zu thun in deinem Herzen aufkommen; denn unversehens strauchelt dein Fuß und du fällst und deine Hand und dein Fuß ist gebrochen, dein Zahn ist lose oder dein Auge ist beschädigt worden, und du bist dann für dein ganzes Leben mit einem Leibesfehler behaftet. Sogar viele hat die Entartung der Jugend schon hingestürzt und gar viele sind die Wunden verwilderter Kinder; viele Kinder einst schön und blühend von Gestalt gehen durch jugendliche Ueber-eilung gänzlich verunstaltet nun einher. Darum, regele mein Sohn dein Benehmen und kein Unfall stößt dir zu und kein

וְהָיָה צֵאתָהּ וּבֹאֶהָ לְשָׁלוֹם, וְיִשְׁבְּתָהּ בְּשָׁלוֹם אֶל בֵּית אָבִיהָ  
וְלֹא יִהְיֶה כָּהָן חֵטְאִי.

אֵל תְּבוֹזוּ כָּל אֶכְל וְאֵל תִּקְוֶן בְּכָל מִשְׁקָה, אֵל  
תֹּאמְרוּ וְאֵת אֶכְל וְאֵת אֶמְאֵן; אִישׁר יִשְׁימוּ לְפָנֶיהָ אוֹתוֹ  
תֹּאכֵל, וְאִם הֵנִיא אָבִיהָ אוֹתָהּ לֹא הִנֵּעַ בּוֹ יָד; כִּי  
יִישׁ מֵאֶכְל יַעֲרֵב לְחִידָהּ וּמֹת לְבִטְוֶן וְאֵתָהּ לֹא יִדְעֵת לְהִזְהַר;  
וְהָיָה כָּל מֵאֶכְל אִישׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיהָ: יִבֹּתִיהָ זֶה תֹּאכֵל אוֹתוֹ  
תֹּאכֵל, וְאִישׁר יֹאמְרוּ אֵלֶיהָ זֶה לֹא תֹאכֵל אוֹתוֹ לֹא תֹאכֵל.  
וְכִי תֵשֵׁב לֶלֶחֶם לֹא תִבְהַל לֶאֱכֹל כְּזוּלָל וְלֹא תִשְׁתֶּה בְּחַפְזוֹן  
כְּסוּבָא; כִּי הַזּוּלָל וְהַסּוּבָא שְׁנוּא בְּעֵינֵי כָּל רוּאִיו. אִם  
רָעַב אֶתָהּ אֶכּוֹל דִּיךָ וְאִם צָמָא שְׁתָה לְרוּיָהּ בְּנַחַת וּבְטוּב  
מַעַם, וְשִׁבְעֵת בְּלוֹם פִּיהָ וְהָיִיתָ בְּרִיא אוֹלָם; פֶּן תִּרְפְּדָהּ  
לֶאֱכֹל מִדֵּי שִׁבְעָהּ וְהָיָה לָהּ לְזֹרָא וְקֹאֵת אֶת אִישׁר אֶכְלָתָהּ  
וְשַׁחַת בְּרִיאָתָהּ וְחֵלִיתָ בְּמִכְאוּבִים רַעִים, כָּל אֶכְל תִּתְעַב  
נַפְשָׁהּ וְתִגִּיעַ עַד שְׁעָרֵי מוֹת, וְנִפְלַת בְּיַדֵּי הַרוּפָא וְיִשְׁקָהּ  
מִי רֹאֵשׁ אִז תִּנְהַם עַל תִּשְׁוֹקָתָהּ הַרְעָה, אֵל תִּפְּנֹק לְמַעַדְנִים  
נַפְשָׁהּ כִּי מִפְּנֹק מִנְעַר נַפְשׁוֹ אַחֲרִיתוֹ מְנוּן, פֶּן מַה תַּעֲשֶׂה  
בְּאַחֲרִיתָהּ כִּי תִקְצַר יָדָהּ מִדֵּי מִשְׁאַלְתָּהּ; וְיִוֹתֵר מִהַמְדָּה  
בְּגִי הַזְהַר בְּקִצְפָהּ קִצְפָה אֵל תֹּאכֵל, וְאִם רָצָתָהּ בְּחַפְזוֹן וְחַם  
לָהּ וְיִזְעֵת אֵל תִּשְׁתֶּה; כִּי מוֹת אַחֲרִיהֶם בְּחַתָּהּ יֵאָרֵב: הַנֶּפֶשׁ  
מִרְגָּזָהּ וְנוֹת לָהּ אֶכְל, וְחִרְבָהּ מִצְחָהּ שְׁתָה מְעַט מְעַט. כִּי  
תִרְאֶה אֶכְל אוֹ מִשְׁקָה בְּכִלֵּי אֵל תִּנְעַ מֵהֶם אֵל פִּיהָ דְבַר;  
מִרְסַם הַדַּע מַה הוּא אוֹלֵי מוֹרַת בְּסוּר; כִּי רַבִּים גִּלְכָּדוּ

Unheil nahet dir und du gehest ein und aus und dir ist es wohl,  
und du kehrest fehllos in dein Vaterhaus zurück!

Laß keine Speise, dir verächtlich sein und tadle kein Ge-  
tränk. Sprich nicht: dieß will ich genießen und jenes nicht, sondern  
genieße was dir vorgelegt wird, und versagen dir deine Eltern et-  
was, so berühre es mit der Hand nicht, denn siehe, es giebt Speisen  
die süß für den Gaumen und schädliches Gift für den Körper sind,  
und du hast noch die Erfahrung nicht es zu erkennen, darum ist  
nur jene Speisen, welche die Eltern dir reichen, und jene nicht,  
von denen sie dich abhalten. Sitzest du am Tische, so ist nicht  
zu schnell gleich dem Freßgierigen und trinke nicht übereilt  
gleich dem Säufer, denn beide sind verhasst bei allen die ihnen  
zusehen. Hast du Hunger, so ist bis du satt, und trinke  
so dich dürstet bis es dir genügt, aber gelassen und mit An-  
stand. Bist du satt, so halte ein, und du wirst gesund und  
kräftig sein. Würdest du dich übersatt essen, so würde es dir  
zum Eckel werden, und du müßtest alles was du genossen, wie-  
der von dir geben, und deine Gesundheit wäre dahin. Bösen  
Krankheiten müßtest du erliegen. Jedwede Nahrung würde  
dich dann aneckeln, und in Todesgefahr könntest du gerathen,  
du müßtest dem Arzte dich hingeben und bittere Arzneien  
werden deine Kost. O! wie würdest du dann deine schreckliche  
Begierde bereuen! Verzättele dich nicht durch Leckergerichte,  
denn der in der Jugend sich verweichlicht hat in der Folge  
Kränkung zum Lohne. Was fängst in der spätern Zeit du an  
wenn dein Vermögen nicht hinreichend dir das Gewohnte ver-  
schaffen zu können? Vorzüglich nimm dich in Acht mein Sohn!  
daß du nicht issest wenn du von Zorn aufgeregert und nicht trin-  
kest nachdem du schnell gelaufen und erhitzt bist, denn der Tod  
ist gar oft die unvermeidliche Folge hievon. Wart bis deine  
Aufregung sich gelegt und du gleichmüthiger gestimmt und  
dann ist und nur nachdem der Schweiß deiner Stirne gänz-  
lich getrocknet, dann trinke nach und nach. Siehest du eine  
Speise oder ein Getränk in einem Gefäße, so nimm ja nicht  
zum Munde davon ehe genau du weißt was es ist, denn es  
köunte ja etwas Ungenießbares oder gar schädliches Gift sein;

בְּשַׁחֲיוֹת בְּאֵלֶּה בְּאֵלֶּם בְּלִי דַעַת מָה הוּא •

בְּנֵי מִדְבַר יִשְׁקַר מוֹצֵא שְׁפִתֶיהָ תִּשְׁמֹר; כִּי דוֹבַר  
 שְׁקָרִים לֹא יִכּוֹן, מִסְכֵּן פִּיו לִבְטָא כּוֹז גַּם בְּדַבְרוֹ  
 אָמַת אֵין אִמּוֹן בּוֹ, לִמַּד לִישׁוֹנָה לְדַבֵּר אָמַת כִּי שְׁפַת  
 אָמַת תִּכּוֹן לְעַד. כִּי תִשְׁטַח לַחֲטָא בְּבִלִי דַעַת וְאִבִּיהָ  
 רָאָה אוֹ שָׁמַע אוֹ יָדַע וְהוֹכִיחַ אוֹתָהּ עַל פְּנֵיהָ,  
 וְהִתְוַבֶּת אֶת חַטָּאתָהּ לֵאמֹר: אֲמַנָּם חַטָּאתִי וּבְאוֹלַת  
 נְעוּרֵי שְׁגִיתִי: יֵשׂא נָא לְעוֹנֵי אֶהֱפַעֵם וְלֹא אוֹסִיף לַעֲשׂוֹתָהּ  
 עוֹד, וְאִבִּיהָ יִסְלַח לָהּ וְסָר עוֹנָהּ וְחַטָּאתָהּ תִּכְפֹּר; כִּי מוֹדָה  
 וְעוֹזֵב יְרוּחַם: וְאִם לֹא תִגִּיד וְתִכְחַשׂ מִרְיָהּ עַל פְּנֵי אִבִּיהָ  
 וְנִישְׂאתָ עוֹנָהּ וַיַּעֲנִשְׁהָ בַּפְּלִים • פֶּן תֵּאמַר בְּלִבְבָהּ הֵן פְּעַמִּים  
 וַיִּשְׁלַח חַטָּאתִי וְהִתְחַנַּנְתִּי אֶל אָבִי וְאֶל מוֹרֵי וְנִישְׂאוּ לַפִּשְׁעִי;  
 הִנְנִי אוֹסִיף לַחֲטָא יִשְׁבַּע בְּחַטָּאתִי וְאִם יִקְצַפוּ עָלַי אֲשׁוּב  
 אֲבַקֶּשֶׁה בְּעַד חַטָּאתִי וַיִּכְפְּרוּ לִי; אֵל תִּדְרֹמָה בְּנִפְשָׁהּ לַהֲמַלֵּט  
 תִּמְיֵד בְּתוֹאנָה כּוֹזֶרֶת: הֵן פְּעַמִּים וַיִּשְׁלַח יִשְׂאוּ לַפִּשְׁעָהּ  
 וַיִּזְהִירוּהָ לְבַלְתִּי עֵבֹר עוֹד עַל דְּבָרֵיהֶם, וְאִתְּהָ כִּי תוֹסִיף  
 לַחֲטָא אוֹ יַעֲשֵׂן אַפְּסָהּ וְלֹא יֵאבּוּ סְלוּחַ לָהּ: תַּחַת אֲשֶׁר  
 הִזְהִירוּהָ וְאִתְּהָ בְּמַרְדּוֹ וּבְמַעַל פִּיהֶם מְרִירָתָהּ. נִצּוֹר לִישׁוֹנָהּ  
 מִשְׁבוּעָה וּשְׁפִתֶיהָ מִנְּאֻצוֹת וּקְלָלָהּ; כִּי מְדַבֶּה לַהֲשִׁבַע אִישׁ  
 כּוֹז, וּמְהִיר קְלָלָהּ וְנִאֲצָה יִשְׁיֵג בְּלִמָּה וַיִּשְׁבַּע בְּחַרְפָּה:

לֹא נִאֲוָה לְנַעַר עֲצֵלוֹת וּמְרַפָּה לִילֵד בְּאִבּוֹ  
 אֲזוֹר חֵילִי • עֲשֵׂה בָּל אֲשֶׁר תַּעֲשֶׂה בְּחַרְיוֹצוֹת  
 וְלֹא בְּעֲצֵלְתִים; כִּי יַד חַרוּץ יִבְרָךְ וְכֹל אֲשֶׁר יַעֲשֶׂה  
 יִצְלִיחַ • אֵל תִּתְרַפָּה בְּמִלְאֲכֶתָהּ וְלֹא תִרְחַח חֲפָצָהּ

denn gar viele sind durch solche Unvorsicht schon beschädigt worden.

Nimm dich in Acht mein Sohn, daß keine Lüge deinen Lippen entfahre, denn nicht gut fortkömmt der Unwahrheit spricht; der einmal zu lügen gewohnet findet auch wenn er Wahrheit spricht, keinen Glauben. Darum gewöhne dich zeitig daran nur Wahrheit zu sprechen, denn dieses nur bestehet immer. Hast du unversehens gefehlt, und dein Vater siehet, hört, oder erfährt es dann, und er stellet dich darüber zur Rede, so bekenne ungesäumt dein Vergehen und sprich: Fürwahr! ich habe gefehlt, vergieb meiner jugendliche Uebereilung nur dieses Mal und ich will es nimmer mehr thun! Und vergeben wird dein Vater und deine Schuld ist gesühnet; denn der da eingestehet und sich bessert, wird wohlgefällig aufgenommen. Leugnest du aber dein Vergehen, dann mußt du es büßen und zweifache Züchtigung erleiden. Denke ja nicht: siehe, ich habe, bereits zwei und drei Mal gegen meinen Vater und Lehrer gefehlt, habe darauf um Verzeihung gebeten und es wurde mir Vergeben, so mag ich dann immer fehlen, und sollten sie zürnen, so wird schon wieder mein Bitten sie besänftigen und sie verzeihen mir; bilde dir ja nicht ein immer auf diese Weise, der Strafe zu entgehen; siehe! zwei und drei Mal verzeihen sie deine Uebertretung, mit der Warnung, dich künftig in Acht zu nehmen; fährst du aber fort durch Fehlen sie zu kränken, so wird ihr Zorn um so heftiger entbrennen und sie vergeben dir nie, nachdem du trotz ihrer Warnung in Ungehorsam und Wiederseßlichkeit ihr Wort übertreten. Nimm vor Schwüren deine Zunge in Acht und deine Lippen vor Schmähungen und Flüchen, denn der viel schwört muß am Ende zum Lügner werden, und der unüberlegt schmähet und flucht, ziehet selbst Smähungen und Schmach sich zu.

Nicht Trägheit ziemt dem Knaben und nicht Lässigkeit der blühenden kräftigen Jugend, darum laß Emsigkeit all dein Thun bezeichnen und gieb der Trägheit dich nicht hin; denn Segen schaffet der Fleißige, und was er thut gelingt. Laß dir nimmer Lässigkeit in deinen Geschäften zu Schulden kom-

מיום אל יום: את אשר תעשה עשה ואת אשר  
 תלמד למד ואל אשר תלך לך, ואת אשר לא תכלה  
 היום הנח לך למחר. אפס גם אין ונמחר אל תהי; כי כל  
 אין במעשיו משחית מעשהו ופרי נמחר הנחם וכי ישאלך  
 איש דבר אל תבהל על פיה ולבך אל ימהר להשיב,  
 הקשב שמע והבן ואם יש אתך ענה ואם אין שים יד לפה;  
 מכל משמר נצור פיה ואל תרבה שיח; כי ברב דברים  
 יודע הפסיל ולשון מחריש חכם יחשב; מרבה דברים  
 מעמסה לאון שומע ומשא בכד לחברה. לפי הענין יהיו  
 דבריה לא תעדיף ולא תמעים. אל תבהל ברוחה לכעוס;  
 כי ראשית מעשה פעם אולת ואחריתה נחם: הרחק רגז  
 ועצב מלבך כי הרגז מדקרות חרב לגוף ורוח נבאה תדעך  
 אישך ויזבילה מהר לקבר: היה שמח ומזב לב כי לב שמח  
 ירוח נחת ורוח מרגוע יאריך ימים, גם בשחוק אל תפער  
 פיה לבלתי חק כי אות סבלות הוא. ירא ורף לבב אל  
 תהיה; החרד לקול עלה נדף וצללי ערב יבעתוהו, אי לו  
 לנער אשר הביא מרף בלבבו הוא לא ירגיע מבלהות  
 ואימה כל ימיו ואת צלו הוא בורח, חזק ואמץ לבך ורמות  
 כזב אל יתעך כי צללי אליל הבל המה ואין פחד:

היטיבה פניה לכל אדם והשלם עם איש ואיש  
 כי תמצא איש תברכנו וכי יברכה איש תעננו בשמחה  
 ובפנים מצהילות ושחר פני איש ואיש בערכו, יהי  
 שלום בביתך ושלחה בחברתך. אם אחים ואחיות

men, und verschiebe keine Sache von Tag zu Tage; was du zu thun hast, das thue, was du zu lernen hast das lerne, und wohin du zu gehen hast dahin gehe, und nur das was heute unmöglich zu vollenden, das lasse dir auf morgen. Jedoch sei darum nicht vorschnell und übereilt, denn Schaden bringt der vorschnell in seinem Thun ist, und der Uebereilung Frucht ist Neue. So jemand dich um etwas fraget, so gieb ja unüberlegt nicht Antwort, sondern merke und achte wohl, und vermögst du zu antworten, so Antworte, wo nicht so lege die Hand auf den Mund. Ueberhaupt sei vorzüglich wachsam auf deinen Mund und hüte dich vor Schwatzhaftigkeit, denn durch vieles Geschwätz beunktet sich der Thor, und der Zweigsamme wird für weise gehalten. Der viel spricht ist eine Last für den Zuhörer und eine schwere Bürde für die Gesellschaft. Dem Erforderniß des Gegenstandes gemäß laß deine Worte sein, nicht zu viel und nicht zu wenig. Laß dein Gemüth nicht zu reizbar für den Zorn sein, denn der Beginn des Zorns ist Thorheit und das Ende Neue. Halte Zähzorn und Trübsinn ferne von dir, denn wie Doldstiche ist Zähzorn für den Körper, und gebeugtes Gemüth zerret an deine Lebensflamme und befördert deinen Tod; Sei immer vergnügt und frohen Herzens, denn ein frohes Herz schafft stets vergnügen und ein frohes Gemüth bringt Lebensdauer. Lachest du so sperre den Mund nicht zu sehr auf, denn auch dann würdest du als thöricht erscheinen; sei nicht zu furchtsam und verzagten Muthes, furchtsam vor dem Rauschen eines Blattes und ängstlich vor dem Schatten der Nacht. Wehe dem Kinde, dem solches Jagen eigen, es bringt in Angst und Schrecken sein Leben hin, und fliehet vor seinem eigenen Schatten. Laß dein Herz muthig und fest sein, laß von keinem Trugbilde dich täuschen, denn eitle nichtige Schatten sind es, die keinen Grund zur Beängstigung bieten.

Sei freundlich gegen Jedermann und friedlich und freundlich mit Jedem. Begegnet dir Jemand, so grüße ihn; grüßt man dich so erwiedere es mit freundlichem Gesichte und würdige jeden nach seinem Charakter. Sei friedlich mit jedem



לָהּ לְבַטָּח תֵּשֵׁב אִתָּם, לֹא תִצּוֹר אוֹתָם וְלֹא תִתְנַחַר  
 בָּם וְלֹא תִרְיֵב עִמָּהֶם חֲנָם. וְעַבְדְּ וְאִמָּה לֹא  
 תַעֲנֶה וְלֹא תִלְחֹץ, לֹא תִדְבֵר אִתָּם קְשׁוֹת וְלֹא תִרְדֶּה  
 בָּהֶם בְּפִרְךָ, אֵל תִּקַּל בָּם עַל אֲשֶׁר עֲבַדְתָּ הַמָּוֶה  
 לְהִכְבִּיד עֲלֵיהֶם עֲבוּדַת חֲנָם, כִּי כְמוֹתָ כְמוֹהֶם בְּנַפְשָׁם  
 בְּנַפְשָׁהּ רַק חֲלָף שְׂכָר יִשְׁרָתוּךָ. אֵל תִּלְעַג לְדָל כִּי דָל הוּא  
 וְנַפְשׁוֹ נִכְאָבֶת אֵל תִּכּוּז. אִם יֵשׁ לָהּ הַיָּמִיב לוֹ וְגַם בְּאֵין  
 לָאֵל יִדָּה לְתֵת נַחֵם אוֹתוֹ וְדַבֵּר עַל לְבוֹ: כִּפְדֵּי גְדוּלִים  
 מִמָּוֶה וְהִדְרֹת פְּנֵי זָקֵן, אֵל תִּבְעֹט בְּדַבְרֵי גְדוּלִים וְנִגְדֵּי  
 זָקֵנִים מִמָּוֶה לֹא תַעֲזוּ פְּנֵיהֶם, אִם הִזְכַּח יוֹכִיחוּ בָּהּ בְּדַבֵּר  
 הַעֲנֶה מִפְּנֵיהֶם, אֵל תִּקְשֶׁה עֲרֹפֶךָ לְהִזְכַּח בָּם וְאֵל תַּעֲנֶה  
 עֲזוֹת; כִּי אֵין נְבוּזָה מִקְטָן נוֹכַח בְּגְדוּלִים וְלֹא נִמְאָס מִיֶּלֶד  
 מִקְשָׁה עֲרָפוֹ: וְהָיָה כִּי תִגְדַּל וְלִמְדָתָ וְחִכְמָתָ אוֹ תִדְבֵר  
 וְתַעֲשֶׂה כְּאִשֶּׁר יִדְעֵ לְבָבָהּ; אֲבָן בְּיָמֵי נְעוּרֶיהָ הִסְבֵּת וְיִשְׁמַע  
 לְדַבְרֵי זָקֵנִים מִמָּוֶה כִּי הֵם יִדְעוּ יוֹתֵר: קַבֵּל לְקַח מִכָּל אָדָם  
 כִּי מִכָּל מְלַמְדֶיהָ תִשְׁבִּיל:

כָּל עֵרַת אֱהָב הִרַע אֶךְ עִם בְּנֵי פְּרָא אֵל תִּתְעַרֵב,  
 אֵל תִּתְרַע אֵל בְּנִים שׁוֹכְבִים וּבְסוֹדֵם אֵל תִּבּוֹא;  
 מֵאִתּוֹ בְּזוּפַת יִדְבַק בְּיָדָיו וּמִתְחַבֵּר לְרַעִים יֵאלֶף אֲרֻחוֹתָם,  
 בְּחַר לָהּ אֲחֻזַּת מְרַעִים טוֹבִים וַיִּשְׁרִים מִקְשִׁיבִים בְּקוֹל  
 הוֹרָה וּמוֹרָה וּבְהֵם תִּרְבֵּק: וְהִזְהַר בְּכַבּוּדֵם בְּכַבּוּדָהּ כִּי אִשֶּׁר  
 תִּכְבֵּד יִכְבְּדָהּ וְאִשֶּׁר תִּכּוּז יִבּוֹה, אֵל תִּרְיֵב בְּרַעְיָהּ חֲנָם  
 וּבְעַמִּיתָהּ לֹא תִתְקוּמֵט אֵל תִּדְבֵר בּוֹ דְפִי וְאֵל תִּתְחַרֵף אוֹתוֹ  
 וּבִשְׂמֵרָע אֵל תִּכְנֶהוּ; אִם רָאִיתָ מוֹם בְּרַעְיָהּ וּכְסִיתוּ וְלֹא תִשָּׂא

Im Hause und friedlich mit deinen Freunden. Hast du Brüder und Schwestern, so bestrebe dich um einen liebevollen Umgang mit ihnen; feinde sie nicht an, necke sie nicht und zanke nicht ohne Grund mit ihnen. Quäle und Aränke nicht den Knecht oder die Hausmagd, fahre mit harten Worten sie nicht an, und erschwere ihnen die Arbeit nicht, denn Menschen wie du sind auch sie, nur daß sie für Lohn dir dienen müssen. Verspötte keinen Armen, seiner Armuth wegen, verachte keine Person, die ohnehin gekränkt; thue ihm vielmehr Gutes, so du es vermagst, und kannst du es nicht, so erquickte durch Trost und herzliche Worte ihn. Verehre jeden der älter ist als du, und achte hoch den Betagten, verachte nie den Rath älterer Leute, und sei nie keck gegen Greise. Stehe in Demuth vor ihnen so sie dich ermahnen. Sei nicht starrsinnig gegen ihre Ermahnung und gieb ihnen keine freche Antwort; den nichts verächtlicheres ist es als daß ein Kind Großen widerspricht und nichts Schmähhcheres als jugendlicher Starrsinn. Bist du einst herangewachsen und hast etwas gelernt und Erfahrung dir gesammelt, dann erst kannst du nach eigenem Sinne sprechen und handeln; doch so lange du jung bist gehorche pünktlich allem was ältere Leute dir sagen, indem sie mehr wissen als du. Nimm überhaupt von jedem Menschen gute Lehre an, denn je von mehreren du lernst, desto klüger wirst du.

Liebe stets die Geselligkeit, nur mit Ausgearteten laß dich nicht ein. Befreunde dich nicht mit zuchtlosen Kindern, und meide ihrem traulichen Kreise, denn so wie Pech an die Hand dessen kleben bleibt, der es erfaßt, so eignet man böse Sitten sich an, wenn mit Bösen man umgeheth. Wähle dir gute und brave Freunde, die gehorsam den Lehrern und halte dich an sie; laß ihre Ehre wie die deinige dir werth sein, denn dich verehren wird, den du verehrst, und dich verachtet jener den du verachtest. Zanke nicht grundlos mit deinem Freunde; laß ungefährdet deinen Nächsten, beleidige ihn durch keine Schmähwörter, lästere ihn nicht und lege keine Schimpfnamen ihm bei; bemerk

חסרונו על שפתיך : אל תלעג על חסרונו ואל תליץ על מומו .  
 כי מי יביאך לראות אשר יהיה בימים הבאים ומי יבטיחך  
 להמלט מפגע ואסון כל ימי חיך . אל תבזו חבר בן מסכן ואל  
 תקל בו על פהתת בגדיו , ערכהו על מעשיו ולא על מעטהו  
 יקרהו לפי שכלו ולא לפי תארו , אל תתנאה על פאר  
 לבושה ועל הוד יפיה אל תתרום . בן יהיר לא יגודה  
 שנוא הוא לכל מפיריו ; גבה רוח חסר רעים יודעיו יגזרו  
 ממונו ובגובה אפו איש בל ידרשהו . כי תוכח ברעה ונזכרת  
 והצדקתו אל תקשה ערפך להצטדק ולא תבוש להודות  
 משגה . תמים תהיה עם רעה לא תלך רכיל בעמיתך . לא  
 תלשין חבר אל מורהו למען יוסר . כי יעוה לך רעה אל  
 תמהר לריב . הוכח תוכיח אותו ושכ ונחם לא תשא עליו  
 איבה . אל תרוץ בית רעה פתאום ולא תגער פתע באונו  
 להחרידו ואל תסתתר לבעתו . אל תטמון בליו ובגדיו  
 להתלהלה למען יחפש אותם . אל תלאה אותו בדברי  
 שקר ולא תהתל בו בדברי רוח . וכל אשר רע בעיניך  
 לא תאנה לרעה ואהבת לו כמות :

ובכל אשר אמרתי לך בני הישמר ואל תב  
 מאמרי פי . חזק ואמץ מאד ללמוד תורה חכמה  
 מוסר ודעת בהיות לאל ידך . בעודה בחור חזק  
 וצעיר בימים כי המה ימי חפץ . כל עוד ראנה עמך  
 וטרח כל עליך כי כל מחסרה על אבותיך . המה יכלכל  
 ילבישוה וינגעלוה וכל יהבה מקטן ועד גדול יכיגו לך . ע

du einen Fehler an deinem Nächsten, so halte es geheim und sprich ja nicht davon und laße nimmer es dir einfallen über seinen Fehler zu spotten; denn nimmer hast du die Kraft in die Zukunft zu schauen und Niemand kann voraus es dir bestimmen, ob fehlerlos du bleibst dein Leben lang. Verachte keinen dürftigen Schulkameraden, and schätze ihn nicht geringe über seiner armseligen Kleidung; schätze ihn vielmehr nach seinem Thun und nicht nach seinem Gewande; würdige ihn nach seinem Verstande und nicht nach seinem Aeußern. Sei nimmer stolz auf dein prächtiges Gewand und ob die Schönheit deiner Gestalt überhebe dich nicht, denn der Hochmüthige ist nirgend beliebt; verhaßt ist er vielmehr bei Jedem der ihn kennt; freundlos bleibt der Stolze, er wird von seinen Bekannten gemieden, und nicht Einer bekümmert sich um ihn. So du mit deinem Freunde einen Wortstreit hast und überwiesen wirst, so laß ihm Gerechtigkeit widerfahren; bestehe nicht eigensinnig darauf Recht zu behalten und schäme dich nicht ihm deinen Irrthum zu gestehen. Sei aufrichtig mit deinem Nächsten, verläumde deinen Freund bei seinem Lehrer nicht, auf daß er bestraft werde. Thut dein Freund dir Unrecht so zanke nicht mit ihm sogleich, sondern stelle ihn zur Rede, auf daß er es bereue, und trage keinen Haß ihm nach. Tritt nicht jählings in das Zimmer deiner Freunde ein, schreie ihm nicht plötzlich in's Ohr und verberge dich nicht ihn zu erschrecken, verberge seine Kleider und seine Geräthe nicht, auf daß er sie suche; foppe ihn nicht durch Lügen und täusche ihn nicht durch Unwahrheiten. Ueberhaupt was dir unangenehm muß du auch als für ihn ungeziemend betrachten, und ihn lieben wie dich selbst.

Vor allem was ich dir gesagt habe, mein Sohn, nimm dich in Acht und weiche nie von meinen Worten, sey rüstig und munter dir Lehre, Wissenschaft und Sitte anzueignen, so viel du es vermagst, und so lange du jung an Jahren und Kraft, und du in den Tagen der Gluth und Willensmacht, so lange Kummer und Sorgen dich nicht belasten, indem deine

בן החרץ בימי בחורותיך כי אם בנעורייך לא אספת וגדלת  
 מה תמצא. ושוב יום אחר בימי עלומים מאלף בימי  
 הזקנים. כי הילדות והשחרות ללמוד ולאסוף חכמה וימי  
 האישים לעבודה לצאת ולבוא לרוץ ולעשות חיל, ואל תדיח  
 מועד למודך מיום אל יום כי אם כה תדחה מדחי אל  
 דחי יעבור זמן. כי אין התמהמה לעת ולא מנוחה לימים.  
 ימינו כצל עובר פחץ יעוף רגע לא יעמוד. כלה ענן וילך  
 כן יום יעבור ולא ישוב, ועד כה ועד כה חלפו ועברו ימי  
 נעוריך וגדלת ואין בידך מאומה. ונהמת באחרית הימים  
 לאמר איך כליתי ימי נעורי לריק ותמו ימי בחורי בהבל.  
 לכן פלים ימי נעוריך ואל יאבד יום לריק יקר עתה ולא  
 תעביר רגע בלי מחיר טוב. אם ככה אתה עושה אשריך  
 ומוב לך. כי אם מראשית ימך באחרית הימים תזכור  
 והיה ראשיתך טוב ואחריתך ישנה מאד. אשרי בן שומע  
 לדברים האלה שמו יהלל בנעוריו וגורלו יאשר לנצח:

Eltern alle Bedürfnisse dir reichen, dich verpflegen und kleiden, und alles Erforderliche dir verschaffen, vom Kleinsten bis zum Größten. Darum sei strebsam in deinen Jugendjahren denn hast in diesen Zeiten du nichts gesammelt und bist einmal herangewachsen— was willst du dann erstreben? Fürwahr, werther ist ein Tag der Jugend als tausende aus den Tagen des Alters, denn dies ist die Aufgabe der Jugend: zu lernen und Wissenschaft zu sammeln, so wie die Mannesjahre zur Thätigkeit bestimmt, um aus und einzugehen, um Vermögen zu erwerben. Verschiebe daher deine Lehrzeit nicht von Tag zu Tag, denn wenn du so immer fort verschiebst, so gehet nutzlos die Zeit dahin. Denn kein Stillstand ist in der Zeit und der Taglauf rastet nie. Denn Schatten gleich schwinden unsere Tage hin, dem Pfeile gleich ohne den geringsten Stillstand, wie die Wolke hinschwindet und vergeht so geht der Tag ohne Wiederkehr dahin und unversehens ist deine Jugend vorüber, herangewachsen stehest du und hast auf nichts dich vorbereitet! Dann, wann es zu spät ist, seufzest du: wie habe ich meine! Jugendjahre doch so mit Eitlem verschwendet und mit Nichtigem meine Jünglingskraft! Darum wäge sie genau die Tage deiner Jugend und laß keinen Tag unbenußt dahin schwinden. Würdige deine Zeit auf daß kein Augenblick dir fruchtlos verloren gehe; und handelst du so, dann erwirbst du dir das Heil deines Lebens. Denn wenn du im Beginnen deines Lebens der späten Zukunft eingedenk bist, dann ist in der Jugend dir wohl, und dein Ende blüthensollen Heils. Wohl dem Kinde das diesen Lehren gehorcht, es trägt in der Jugend schon den Preis des Lobes davon und sein Loos ist ewige Glückseligkeit!

